

# BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

## ERSATZTEILLISTE

ED. 07-2012  
Doc. 10009398 - AD



**nilco SD 410B**  
**Art.-Nr. 42 59 002**

AUSG. 03-2015

DE-de

Dok. 10012153  
Vers. AC



---

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen Beschreibungen sind unverbindlich.

Das Unternehmen behält sich deshalb vor, jederzeit eventuelle Änderungen an den Elementen, den Details und dem gelieferten Zubehör vorzunehmen, die sie für eine Verbesserung oder für jegliche Erfordernisse baulicher oder geschäftlicher Art für angebracht hält.

Die auch nur teilweise Wiedergabe der Texte und Zeichnungen, die in dieser Veröffentlichung enthalten sind, ist gemäß Gesetz verboten.

---

Das Unternehmen behält sich vor, Änderungen technischer Art und / oder an der Ausstattung vorzunehmen. Die Abbildungen sind als rein Beispiele zu betrachten und sind hinsichtlich Design und Ausstattung unverbindlich.

---

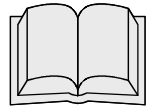
### Im Handbuch verwendete Symbole

---



Symbol offenes Buch mit i:  
Zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung eingesehen werden muss

---



Symbol offenes Buch:  
Weist den Bediener darauf hin, vor dem Gebrauch der Maschine das Handbuch zu lesen

---



Warnsymbol  
Zur Sicherheit von Bediener und Maschine müssen jene Textabschnitte, denen dieses Symbol vorangestellt ist, aufmerksam gelesen werden.

---



Warnsymbol  
Deutet auf Gefahr von Gasausdünstungen und Auslaufen von korrodierenden Flüssigkeiten hin

---



Warnsymbol  
Feuergefahr: Sich nicht mit offenen Flammen nähern

INHALTSVERZEICHNIS

<b>ANNAHME DER MASCHINE</b> .....	<b>4</b>
<b>KENNSCHILD SERIENNUMMER</b> .....	<b>4</b>
<b>VORBEMERKUNG</b> .....	<b>4</b>
<b>BEABSICHTIGTE VERWENDUNG – VORGESEHENE VERWENDUNG</b> .....	<b>4</b>
<b>TECHNISCHE BESCHREIBUNG</b> .....	<b>5</b>
<b>SYMBOLGEBRAUCH AUF DER MASCHINE</b> .....	<b>6</b>
<b>ALLGEMEINE SICHERHEITSGESAMTREGELN</b> .....	<b>7</b>
<b>VORBEREITUNG DER MASCHINE</b> .....	<b>9</b>
1. UMSETZUNG DER VERPACKTEN MASCHINE .....	9
2. AUSPACKEN DER MASCHINE .....	9
3. BEFÖRDERN DER MASCHINE .....	9
4. BATTERIETYP .....	10
5. WARTUNG UND ENTSORGUNG DER BATTERIE .....	10
6. EINSETZEN/ANSCHLIESSEN DER BATTERIEN .....	10
7. ANSCHLUSS DES VERBINDERS .....	11
8. WIEDERAUFLADEN DER BATTERIE (MIT EINGEBAUTEM BATTERIELADEGERÄT) .....	11
9. WIEDERAUFLADEN DER BATTERIE (OHNE EINGEBAUTEM BATTERIELADEGERÄT) .....	12
10. BATTERIESTANDSANZEIGE .....	13
11. BAUTEILE DES INSTRUMENTENBRETTES .....	13
12. BAUTEILE IM HINTEREN BEREICH .....	13
13. BAUTEILE IM SEITLICHEN - VORDEREN BEREICH .....	13
14. DECKEL .....	14
15. REINIGUNGSMITTELTANK .....	14
16. REINIGUNGSMITTELLÖSUNG .....	14
17. EINSTELLEN DER REINIGUNGSMITTELLÖSUNG .....	15
18. BÜRSTENMONTAGE .....	15
<b>MASCHINENEINSATZ</b> .....	<b>16</b>
1. VORBEREITUNG AUF DEN MASCHINENEINSATZ .....	16
2. ÜBERLAUFVORRICHTUNG .....	17
3. VERFAHREN .....	17
<b>BEI ARBEITSENDE</b> .....	<b>18</b>
<b>TÄGLICHE WARTUNG</b> .....	<b>19</b>
1. REINIGUNG DES SCHMUTZWASSERTANKS .....	19
2. REINIGUNG DES SAUGFUSSES .....	19
1. AUSBAU DER BÜRSTE .....	20
<b>WÖCHENTLICHE WARTUNG</b> .....	<b>21</b>
1. REINIGUNG DES SAUGFUSSSCHLAUCHS .....	21
2. AUSTAUSCH DER SAUGFUSSGUMMIS .....	21
3. REINIGUNG VON FILTER UND REINIGUNGSMITTELTANK .....	22
<b>FUNKTIONSKONTROLLE</b> .....	<b>23</b>
1. SICHERHEIT DER ELEKTROANLAGE .....	23
2. WASSER AUF DER BÜRSTE NICHT AUSREICHEND .....	23
3. DIE MASCHINE REINIGT NICHT GUT .....	23
4. DER SAUGFUSS TROCKNET NICHT RICHTIG .....	23
5. ÜBERMÄßIGE SCHAUMBILDUNG .....	23
<b>WAHL UND GEBRAUCH DER BÜRSTEN</b> .....	<b>24</b>
<b>ENTSORGUNG DER MASCHINE</b> .....	<b>25</b>
<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> .....	<b>26</b>
<b>GARANTIE</b> .....	<b>26</b>
<b>Notizen</b> .....	<b>27</b>

## Annahme der Maschine

Bei der Annahme muss sofort überprüft werden, ob alle in den Begleitdokumenten aufgeführten Materialien angeliefert wurden und die Maschine während des Transports nicht beschädigt wurde. Sollte dies der Fall sein, muss der Spediteur sofort darauf aufmerksam gemacht werden, damit dieser den Umfang vom eingetretenen Schaden feststellen kann. Gleichzeitig bitten wir Sie, unser zuständiges Büro zu verständigen. Nur unter Beachtung dieser Vorgehensweise, d.h. eine umgehende Reklamation, ist es möglich Schadenersatz zu erhalten.

## Vorbemerkung

**SD 410B** ist eine Scheuersaugmaschine, die durch die mechanische Einwirkung der rotierenden Bürste und die chemische Wirkung einer Wasser/ Reinigungsmittel-Lösung jegliche Bodenart reinigen kann. Außerdem kann sie während der Vorwärtsbewegung den entfernten Schmutz und die nicht absorbierte Reinigungsmittellösung vom Boden aufnehmen.

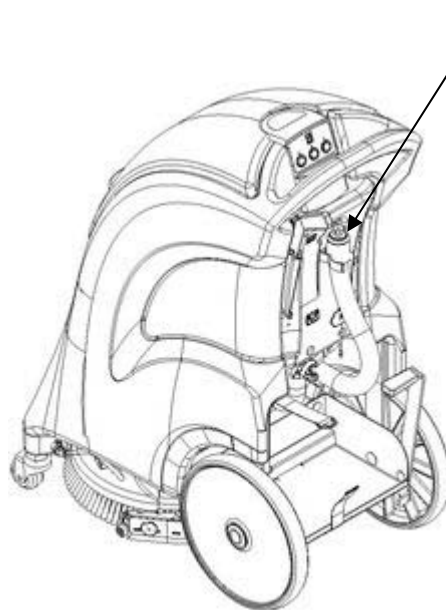
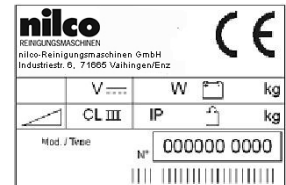
**Die Maschine darf nur für diesen Zweck eingesetzt werden.** Auch das beste Gerät kann nur dann gut arbeiten und wirtschaftlich funktionieren, wenn sie richtig angewendet und stets in gutem Zustand gehalten wird. Wir bitten deshalb, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und jedes Mal dann, wenn sich bei der Benutzung des Gerätes Schwierigkeiten ergeben sollten, nochmals nachzuschlagen. Falls nötig, steht Ihnen unser technischer Kundendienst, der in enger Zusammenarbeit mit den Vertragshändlern wirkt, stets zu Ihrer Verfügung um eventuell Ratschläge zu geben oder direkt einzuschreiten.

## Beabsichtigte Verwendung – Vorgesehene Verwendung

Die Scheuersaugmaschine dient ausschließlich zur professionellen Reinigung von Flächen und Böden in industriellen, kommerziellen und öffentlichen Bereichen. Die Maschine darf ausschließlich zur Reinigung in geschlossenen oder zumindest überdachten Bereichen verwendet werden.

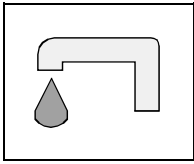
Die Maschine ist nicht zur Verwendung bei Regen oder unter Wasserstrahlen geeignet. Es ist ausdrücklich **VERBOTEN**, die Maschine in explosiver Umgebung zum Einsaugen von Gefahrenstaub oder entflammaren Flüssigkeiten zu verwenden. Sie ist auch nicht zur Beförderung von Lasten oder Personen geeignet.

## Typenschild

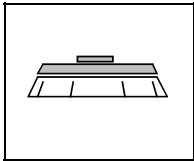


TECHNISCHE BESCHREIBUNG	Maßeinheit	SD 410B
Nennleistung	W	500
Arbeitsbreite	mm	406
Breite des hinteren Saugfußes	mm	440
Betriebsleistung	m <sup>2</sup> /h	1215
Wasserverbrauch	g/m <sup>2</sup>	-
Bürsten (Durchmesser oder Länge)	∅ mm	406
Drehzahl der Bürsten	U/min	140
Druck auf den Bürsten	Kg	20
Bürstenmotor	V / W	12 / 250
Vorschubart		halb-aut.
Max. Gefälle		2%
Saugmotor	V / W	12 / 250
Saugunterdruck	mbar	-
Reinigungsmitteltank PE	l	22
Schmutzwassertank PE	l	20
Maschinengewicht (ohne Batterie)	Kg	42
Bruttogewicht der betriebsbereiten Maschine	Kg	86
Batterie (falls vorhanden)	V/Ah	12 / 65
Batterieladegerät (falls vorhanden)	V/A	12/6
Abmessungen des Batteriefachs (Länge / Höhe / Tiefe)	mm / mm / mm	286 / 235 / 180
Abmessungen der Maschine (Länge / Höhe / Tiefe)	mm / mm / mm	685 / 945 / 460
Schalldruckpegel (gemäß IEC 704/1)	dB (A)	69,28
Erschütterungspegel	m/s <sup>2</sup>	1,79

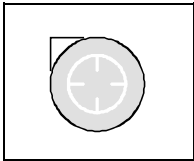
SYMBOLGEBRAUCH AUF DER MASCHINE



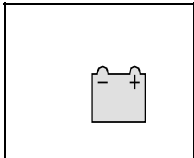
Symbol Wasserhahn  
zur Kennzeichnung des Elektroventilschalters



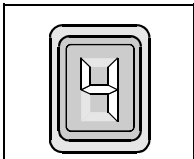
Symbol Bürste  
Wird zur Kennzeichnung des Bürstenmotorschalters benutzt



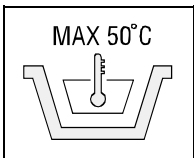
Symbol Saugmotor  
zur Kennzeichnung des Saugmotorschalters



Batteriesymbol



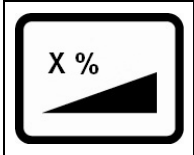
Batterieladestandsanzeige



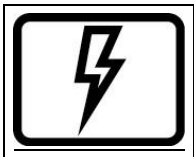
Gibt die maximale Temperatur der Reinigungsmittellösung an  
Befindet sich in der Nähe der Einfüllöffnung des Reinigungsmittelbehälters



Weist auf die Einklemmgefahr der Finger hin



Gibt die maximal überwindbare Steigung an



Achtung Stromschlaggefahr 110-220 Volt

<h2>ALLGEMEINE SICHERHEITSGESETZE</h2>
--

Die unten aufgeführten Normen müssen aufmerksam befolgt werden, um Sach- und Personenschäden zu vermeiden.

- Lesen Sie aufmerksam die am Gerät angebrachten Schilder, verdecken Sie diese auf keinen Fall und ersetzen Sie diese umgehend, wenn diese beschädigt oder unleserlich sind.
- Die Maschine darf nur durch befugtes Personal verwendet werden, das zum Gebrauch geschult wurde.
- Während des Gerätebetriebs ist auf andere Personen und insbesondere auf Kinder zu achten.
- Die Maschine eignet sich nicht zur Reinigung von Teppichbelag
- Der Anschluss für das Stromkabel des Batterieladegerätes muss über eine ordnungsgemäße Erdung verfügen.
- Vermeiden Sie eine Beschädigung des Stromkabels des Batterieladegerätes durch Quetschung, Knicken oder Belastungen.
- Wenden Sie sich, sollte eine Beschädigung des Stromkabels am Batterieladegerät festgestellt werden, unverzüglich an eine Kundendienststelle von **nilco**.
- Mischen Sie, um die Bildung gesundheitsschädlicher Gase zu vermeiden, keine Reinigungsmittel unterschiedlicher Art miteinander.
- Stellen Sie keine Flüssigkeitsbehälter auf das Gerät.
- Die Maschine wurde nur für den Einsatz in trockener Umgebung konzipiert und darf nicht im Freien oder in einem feuchten Klima verwendet oder aufbewahrt werden.
- Die Lagertemperatur muss zwischen  $-25^{\circ}\text{C}$  und  $+55^{\circ}\text{C}$  liegen, keine Einlagerung im Freien bei Feuchtigkeit.
- Einsatzbedingungen: Umgebungstemperatur zwischen  $0^{\circ}\text{C}$  und  $40^{\circ}\text{C}$  bei relativer Feuchtigkeit zwischen 30 und 95%
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre.
- Verwenden Sie das Gerät nicht als Transportmittel.
- Verwenden Sie keine sauren Lösungen, die die Maschine beschädigen können.
- Vermeiden Sie, dass die Bürsten bei still stehendem Gerät rotieren, damit der Fußboden nicht beschädigt wird.
- Saugen Sie keine entzündbaren Flüssigkeiten auf.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen gefährlicher Pulver.
- Verwenden Sie im Brandfall einen Pulverlöscher. Kein Wasser verwenden.
- Nicht gegen Gestelle oder Gerüste stoßen, bei denen die Gefahr besteht, dass Gegenstände herunterfallen.
- Wenn die Maschine in Bereichen verwendet wird, wo die Gefahr besteht, dass Gegenstände herunterfallen, muss sie mit Fallschutzvorrichtungen ausgerüstet werden
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf Oberflächen mit einer stärkeren Neigung als auf dem Kennschild angegeben
- Das Gerät muss die Arbeitsgänge Nassreinigung und Trocknung gleichzeitig durchführen. Andere Arbeitsgänge müssen in Bereichen durchgeführt werden, welche für nicht befugte Personen nicht zugänglich sind. Markieren Sie die feuchten Bodenflächen mit Hilfe geeigneter Warnschilder.
- Prüfen Sie, wenn an der Maschine Funktionsstörungen festgestellt werden sollten, ob die Störungen nicht von einer fehlenden Wartung abhängen. Andernfalls die **nilco**-Kundendienststelle verständigen.
- Für den Austausch von Geräteteilen bei einem **nilco**-Vertragshändler bzw. berechtigtem Fachhändler ORIGINAL-Ersatzteile anfordern.

- Schalten Sie bei allen Wartungsarbeiten das Gerät aus und trennen Sie den Batteriestecker
- Entfernen Sie nicht die Schutzvorrichtungen, die nur mit Werkzeugen entfernt werden können.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem direkten Wasserstrahl, Hochdruckreinigern oder korrosiven Flüssigkeiten.
- Lassen Sie die Maschine jedes Jahr durch eine Kundendienststelle von **nilco** kontrollieren.
- Füllen Sie, um Verkrustungen am Filter des Reinigungsmittelbehälters zu vermeiden, die Reinigungsmittellösung nicht viele Stunden vor dem Gebrauch der Maschine ein.
- Prüfen Sie vor Gebrauch der Maschine, ob alle Deckel und Verkleidungen entsprechend dieser Bedienungsanleitung angebracht sind.
- Entsorgen Sie die Verbrauchsmaterialien unter genauer Beachtung der gültigen gesetzlichen Bestimmungen.
- Wenn Ihre Maschine von **nilco** nach Jahren wertvoller Arbeit stillgelegt werden muss, sind die darin enthaltenen Materialien, d.h. im Besonderen Öle und elektronische Bauteile, geeignet zu entsorgen. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Maschine unter Einsatz vollkommen recyclebarer Materialien hergestellt wurde.
- Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten oder in der Bedienungsanleitung angegebenen Bürsten (S. 19). Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Das Gerät muss von der Stromversorgung getrennt werden, wenn die Batterie ausgebaut wird.
- Die Batterie muss vor der Entsorgung aus dem Gerät ausgebaut werden.
- Die Batterie und das Batterieladegerät müssen auf sichere Weise unter genauer Einhaltung der gültigen gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.
- Die Maschine eignet sich nicht für den Gebrauch durch Kinder oder Personen mit geminderten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten, oder Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt, es sei denn, diese werden überwacht und in den Gebrauch der Maschine durch das für ihre Sicherheit verantwortliche Personal eingewiesen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

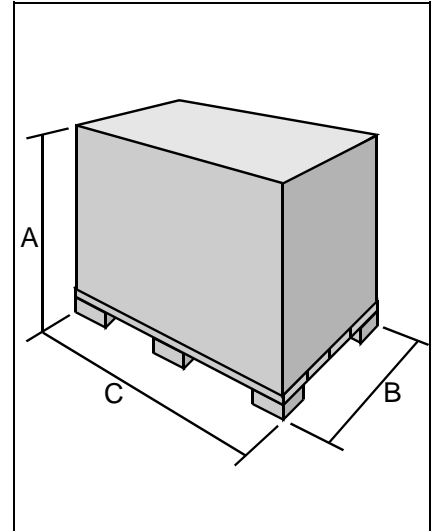


## VORBEREITUNG DER MASCHINE

### 1. UMSETZUNG DER VERPACKTEN MASCHINE

Die Maschine befindet sich in einer spezifischen Verpackung.  
Jede Palette besteht aus zwei nebeneinander angeordneten Maschinen.  
Es dürfen nicht mehr als zwei Verpackungen aufeinander gestellt werden.  
Das Gesamtgewicht beträgt 72 kg.  
Die Abmessungen sind:

- A : 102,5 mm
- B : 85,5 mm
- C : 55 mm

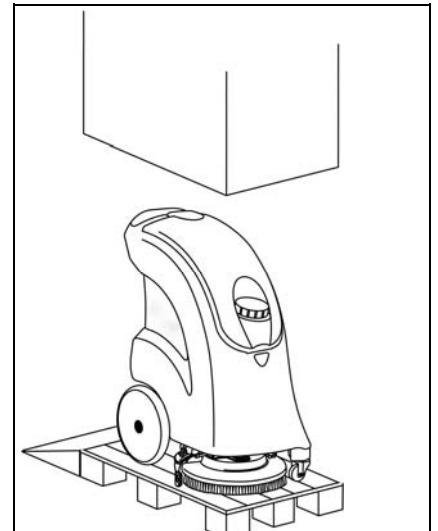


### 2. AUSPACKEN DER MASCHINE

1. Öffnen Sie die Verpackung auf der angegebenen Seite
2. Entfernen Sie die Sicherungsbänder der Maschine
3. Ziehen Sie die Maschine aus der Verpackung
4. Schieben Sie die Maschine mit Hilfe einer kleinen Stützrampe rückwärts von der Palette
5. Heben Sie die Palette für eventuelle Transporte auf.

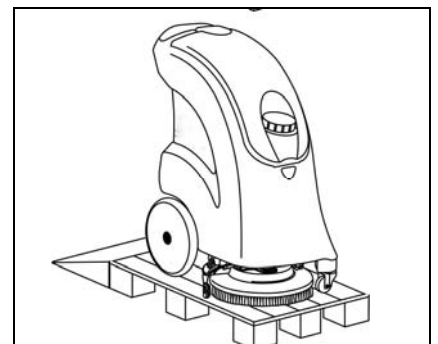


**ACHTUNG:** Sollte das Produkt in Kartonbehältern verpackt geliefert werden, sorgen Sie dafür, dass das Produkt mit geeigneten Hebemitteln, die den geltenden Rechtsvorschriften entsprechen, gehoben wird



### 3. BEFÖRDERN DER MASCHINE

1. Für eine sichere Beförderung der Maschine sollte die Palette als Stütze für die Maschine verwendet werden, befestigen Sie dazu die Keile zum Blockieren der Räder.
2. Senken Sie den Saugfuß mithilfe des Hebels ab
3. Senken Sie den Bürstenkopf mithilfe des Hebels und lassen Sie die Bürste aufliegen
4. Bremsen Sie die Maschine, legen Sie dazu die Keile unter die Räder



## VORBEREITUNG DER MASCHINE

### 4. BATTERIETYP

Zur Speisung der Maschine sind folgende Batterietypen zu verwenden:

Die maximalen Abmessungen jeder Batterie können sein:

- Breite 168mm
- Länge 259mm
- Höhe 207mm

ANDERE TYPEN DÜRFEN NICHT VERWENDET WERDEN.

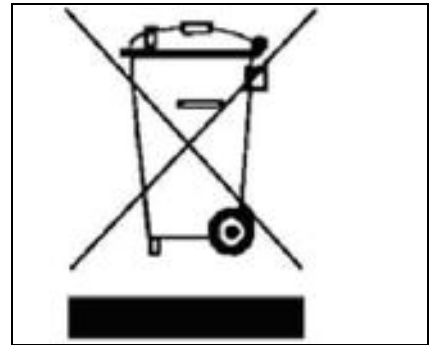
Monoblockbatterien mit einer Spannung von 12V 60Amp/h AGM oder Gel-Batterien

### 5. WARTUNG UND ENTSORGUNG DER BATTERIE

Beachten Sie zur Wartung und zum Aufladen die vom Hersteller der Batterien bereitgestellten Anweisungen.

Besondere Aufmerksamkeit gilt der Wahl des Batterieladegerätes, wenn dieses nicht im Lieferumfang enthalten ist, da dieses je nach Typ und Kapazität der Batterie unterschiedlich ist.

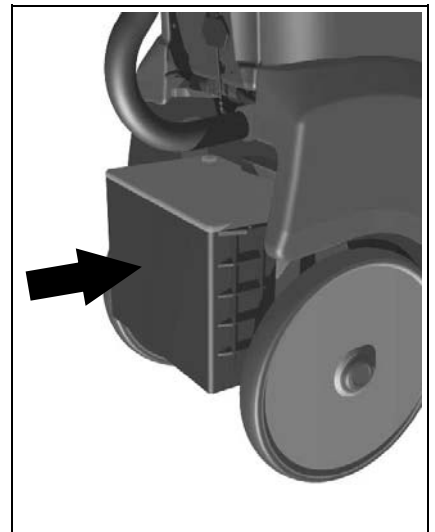
Wenn die Batterie verbraucht ist, muss sie durch geschultes Fachpersonal getrennt und mit den vorgesehenen Griffen unter Einsatz von geeigneten Hubmitteln angehoben und aus dem Batteriefach herausgezogen werden. **ES IST PFLICHT, DIE VERBRAUCHTEN BATTERIEN, DIE ALS GEFÄHRLICHER ABFALL EINGESTUFT WERDEN, BEI EINER GESETZLICH ZUR ENTSORGUNG ZUGELASSENEN EINRICHTUNG ABZUGEBEN.**



### 6. EINSETZEN/ANSCHLIESSEN DER BATTERIEN

Die Maschine wird bereits mit einem eingebauten Batterieladegerät und hermetischer Gelbatterie geliefert. Bei Verwendung anderer, als denen mit der Maschine gelieferten Batterien, dürfen nur Batterien zu 12V 60Amp/h AGM oder mit Gel benutzt werden. Dabei ist wie folgt vorzugehen:

1. Die Batterie muss in das dafür vorgesehene Fach unter dem Behälter eingesetzt werden.
2. Betätigen Sie den Batteriegriff und setzen Sie die Batterie in das Batteriefach ein
3. Schließen Sie die Klemmen des beigefügten Kabels wie folgt an:
  - Rote Klemme auf den Pluspol (+) der Batterie
  - Schwarze Klemme auf den Minuspol (-) der Batterie
4. Die Batterie muss mit dem entsprechenden Sicherheitsgurt befestigt werden.
5. Prüfen Sie, ob die Batterie richtig eingefügt wurde und nicht aus dem Fach übersteht.



ACHTUNG: Es wird ausschließlich zur Verwendung hermetischer Batterien geraten, um das Austreten von Säuren zu vermeiden!  
ACHTUNG: Es wird empfohlen, die elektrischen Anschlüsse von Fachleuten, die vom nilco-Kundendienstzentrum ausgebildet wurden, durchführen zu lassen



ACHTUNG: Um schwere Verletzungen an den Händen zu vermeiden, sollten immer Schutzhandschuhe getragen werden.



ACHTUNG: Es wird empfohlen, die Batterien ausschließlich mit Hebe- und Beförderungsmitteln zu heben und zu bewegen, die in Bezug auf Gewicht und Größe dazu geeignet sind

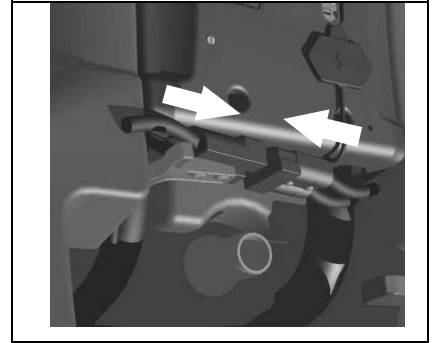
## VORBEREITUNG DER MASCHINE

### 7. ANSCHLUSS DES VERBINDERS

Schließen Sie den Batterieverbinder an den Verbinder der Maschine an, der sich auf dem Batterieraum befindet.



**ACHTUNG:** Dieser Vorgang muss durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Eine fehlerhafte Verbindung der Kabel an den Stecker kann schwere Personen- oder Sachschäden verursachen



### 8. WIEDERAUFLADEN DER BATTERIE (MIT EINGEBAUTEM BATTERIELADEGERÄT)

Führen Sie einen Ladezyklus der Batterien aus, bevor Sie die Maschine verwenden.

Prüfen Sie bei einem Wechsel der Batterie, dass für den Typ des installierten Batterieladegerätes geeignete Batterie verwendet werden (benutzen Sie nur Batterien mit 12V 65A/h AGM oder Gel-Batterien).

Zum Aufladen der Batterie sind folgende Schritte erforderlich:

1. Überprüfen Sie, ob der Schmutzwassertank und der Reinigungsmitteltank leer sind
2. Verbringen Sie die Maschine an ihren vorgesehenen Standplatz

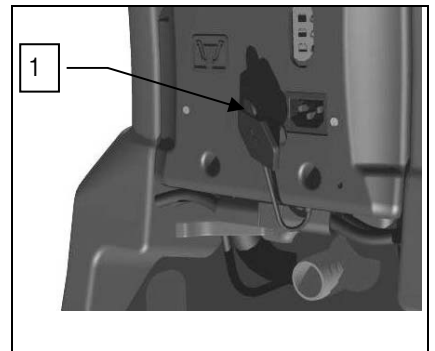


**ACHTUNG:** Stellen Sie die Maschine an einem geschlossenen Ort auf einer glatten, ebenen Fläche ab. In der Nähe der Maschine dürfen keine Gegenstände sein, die die Maschine oder sich selbst beschädigen könnten, wenn sie mit ihr in Berührung kommen.

3. Entfernen Sie den Schutzdeckel der Steckdose des Batterieladegerätes auf der Rückseite der Maschine (1)
4. Stecken Sie den Kabelstecker des Batterieladegerätes (im Lieferumfang der Maschine enthalten) in die soeben frei gemachte Steckdose
5. Verbinden Sie den Kabelstecker des Batterieladegerätes mit der Steckdose des Stromnetzes.
6. Beachten Sie die Anweisungen der beiliegenden Anleitung zum richtigen Gebrauch des Batterieladegerätes.



**ACHTUNG:** Falls eine der drei LED blinkt, schlagen Sie im Handbuch des Batterieladegerätes, das der Maschine beige packt ist, nach.



## VORBEREITUNG DER MASCHINE

**ACHTUNG:** Die Maschine verfügt über ein automatisches System, das die Spannung der Elektroanlage abschaltet, wenn die Batterien aufgeladen werden.

**ACHTUNG:** Um keine permanenten Schäden an den Batterien zu verursachen, ist es unbedingt nötig die komplette Entladung dieser zu vermeiden, indem innerhalb einiger Minuten nach Auftreten vom Blinkzeichen der entladenen Batterien die Aufladung begonnen wird.

**ACHTUNG:** Lassen Sie nie die Batterien komplett entladen, auch wenn das Gerät nicht benutzt wird.

**ACHTUNG:** Für das tägliche Nachladen der Batterien ist es notwendig, sich genau an die vom Hersteller oder seinem Händler erteilten Hinweise zu halten. Alle Installations- und Wartungsarbeiten müssen durch Fachpersonal ausgeführt werden.



**ACHTUNG:** Gefahr von Gasausdünstungen und Auslaufen von korrodierenden Flüssigkeiten



**ACHTUNG:** Feuergefahr: Keine Annäherung mit offenen Flammen.

### 9. WIEDERAUFLADEN DER BATTERIE (OHNE EINGEBAUTEM BATTERIELADEGERÄT)

Führen Sie einen Ladezyklus der Batterien aus, bevor Sie die Maschine verwenden.

Prüfen Sie bei einem Wechsel der Batterie, dass für den Typ des installierten Batterieladegerätes geeignete Batterie verwendet werden (benutzen Sie nur Batterien mit 12V 65Ah AGM oder Gel-Batterien).

Zum Aufladen der Batterie sind folgende Schritte erforderlich:

1. Überprüfen Sie, ob der Schmutzwassertank und der Reinigungsmitteltank leer sind
2. Verbringen Sie die Maschine an ihren vorgesehenen Standplatz

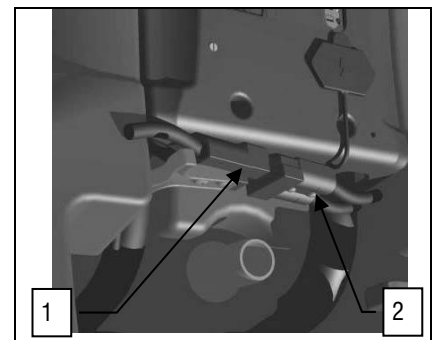


**ACHTUNG:** Stellen Sie die Maschine an einem geschlossenen Ort auf einer glatten, ebenen Fläche ab. In der Nähe der Maschine dürfen keine Gegenstände sein, die die Maschine oder sich selbst beschädigen könnten, wenn sie mit ihr in Berührung kommen.

7. Trennen Sie den Maschinenstecker (1) vom Batteriestecker (2).
8. Verbinden Sie den Stecker des Batterieladegeräts mit dem Batteriestecker (2).
9. Warten Sie, bis die grüne LED des Batterieladegeräts leuchtet.
10. Trennen Sie den Stecker des Batterieladegeräts vom Batteriestecker (2).
11. Verbinden Sie den Maschinenstecker (1) mit dem Batteriestecker (2).



**ACHTUNG:** Es wird empfohlen, die Bedienungs- und Wartungsanleitung des Batterieladegeräts, das zum Aufladen der Batterie verwendet wird, aufmerksam zu lesen.



## VORBEREITUNG DER MASCHINE

### 10. BATTERIESTANDSANZEIGE

Die Batteriestandsanzeige ist digital und weist 4 dauerhaft leuchtende Elemente und ein blinkendes auf. Die auf dem Display erscheinenden Ziffern geben den etwaigen Ladestand an.

4 = maximaler Ladestand, 3 = Ladestand 3/4, 2 = Ladestand 2/4, 1 = Ladestand 1/4, 0 = Batterien leer (blinkend)



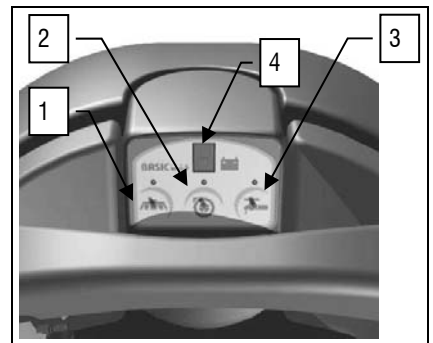
**ACHTUNG:** Einige Sekunden nach dem Erscheinen der blinkenden "0" schaltet sich der Bürstenmotor automatisch aus. Mit der restlichen Ladung ist es jedoch noch möglich, den Trocknungsvorgang durchzuführen, bevor das Wiederaufladen erfolgen muss.



### 11. BAUTEILE DES INSTRUMENTENBRETTS

Das Instrumentenbrett besteht aus folgenden Bauteilen:

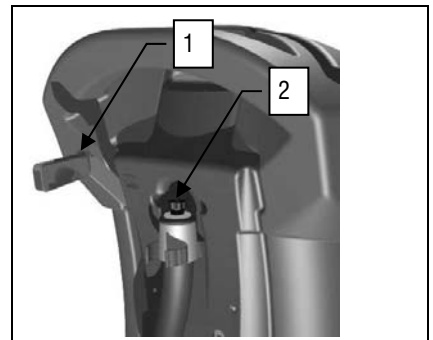
1. Hauptschalter (1)
2. Saugschalter (2)
3. Elektroventilschalter (3)
4. Digitale Batterieladestandsanzeige (4)



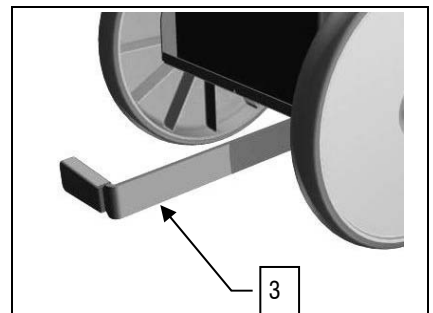
### 12. BAUTEILE IM HINTEREN BEREICH

Im hinteren Bereich sind folgende Bauteile angeordnet:

1. Hebel zum Anheben des Saugfußes
2. Abflussschlauch des Schmutzwassertanks



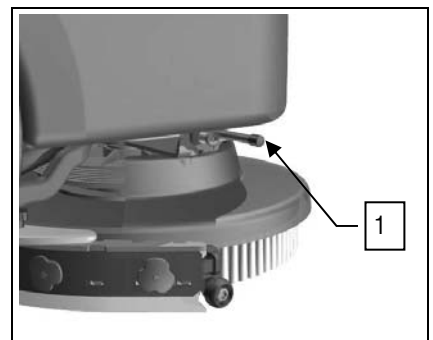
3. Pedal zum Anheben de Bürstenkopfs



### 13. BAUTEILE IM SEITLICHEN - VORDEREN BEREICH

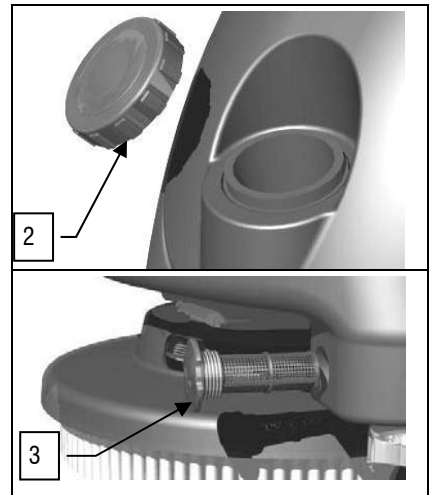
Die seitlich am Gerät angebrachten Bauteile sind:

1. Hebel zum Aushaken des Bürstenkopfs



VORBEREITUNG DER MASCHINE

2. Füllverschluss für die Wasser-Reinigungsmittellösung
3. Filterverschluss des Reinigungsmittel tanks



**14. DECKEL**

Prüfen Sie, ob der Deckel richtig unter den Vorsprung des Bedienfeldes eingefügt wurde.



**ACHTUNG:** Einklemmgefahr der Finger

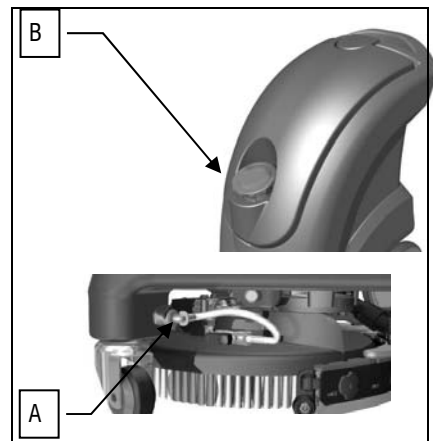


**15. REINIGUNGSMITTELTANK**

Prüfen Sie, ob der Füllverschluss für die Wasser-Reinigungsmittellösung ordnungsgemäß festgeschraubt ist.

Prüfen Sie, ob der Verschluss richtig in seinen Sitz eingeschraubt wurde (B).

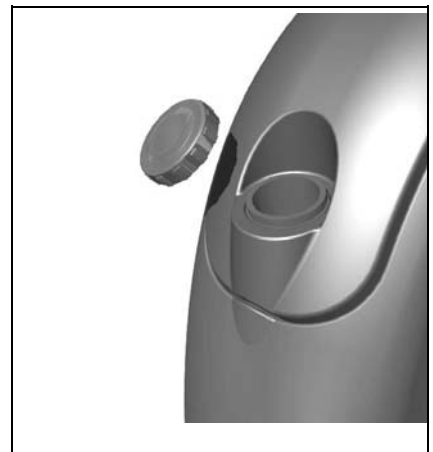
Prüfen Sie, ob das Ventil (A) richtig eingerastet ist.



**16. REINIGUNGSMITTELLÖSUNG**

Zum Befüllen des Reinigungsmittel tanks wie folgt vorgehen:

1. Nehmen Sie den vorderen Füllverschluss ab und prüfen Sie, ob der Frischwasserfilter (B) richtig montiert ist.
2. Prüfen Sie, ob der Filterverschluss unter dem Reinigungsmittel tank richtig zuge dreht ist.
3. Mit sauberem Wasser bei einer Temperatur von höchstens 50°C füllen. Die im Tank vorhandene Menge kann mit Hilfe des hinteren Schlauchs (3) erkannt werden.
4. Bei jedem Auffüllen des Reinigungsmittel tanks muss der Schmutzwassertank komplett entleert werden.



## VORBEREITUNG DER MASCHINE

Der Reinigungsmitteltank hat ein maximales Fassungsvermögen von ungefähr 20 Litern. Füllen Sie das Reinigungsmittel in der Konzentration und auf die Weise nach, wie vom Hersteller des Reinigungsmittels am Etikett angegeben. Die Mindestmenge an Reinigungsmittel verwenden, um eine zu starke Schaumbildung im Schmutzwassertank zu vermeiden, was den Saugmotor beschädigen könnte.



**ACHTUNG:** Verwenden Sie immer Reinigungsmittel, die am Herstelleretikett angeben, dass das Produkt für Scheuersaugmaschinen geeignet ist. Verwenden Sie keine säurehaltigen, alkalischen Produkte und Lösungsmittel, bei denen dieser Hinweis fehlt.

Es ist auch empfehlenswert, Reinigungsmittel mit gebremster Schaumentwicklung zu verwenden.

Keine unverdünnten Säuren verwenden.



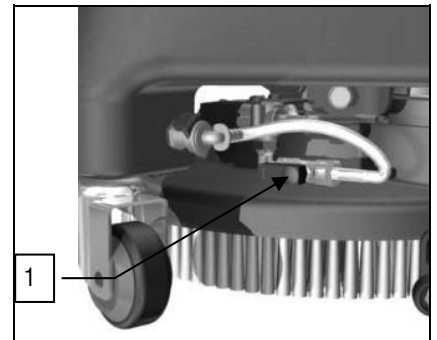
Es können säure- oder alkalihaltige Mittel für die pflegende Reinigung mit einem pH-Wert zwischen 4 und 10 verwendet werden, die keine oxidierenden Mittel, Chlor oder Brom, Formaldehyde oder mineralische Lösungsmittel enthalten.



**ACHTUNG:** Um schwere Verletzungen an den Händen zu vermeiden, sollten immer Schutzhandschuhe getragen werden.

### 17. EINSTELLEN DER REINIGUNGSMITTELLÖSUNG

Stellen Sie mithilfe des Einstellhebels des Wasserhahns im vorderen Teil der Maschine (1) die Menge an Lösungsmittel ein, durch Drücken des Hauptschalters der Maschine wird die Bürste betätigt und die Maschine beginnt sich zu bewegen. Prüfen Sie auf den ersten Fahrmetern, ob genügend Reinigungslösung austritt, um den Boden nass zu machen, aber nicht so viel, dass es aus dem Spritzschutz austritt. Beachten Sie dass die richtige Menge an Reinigungslösung immer von der Beschaffenheit des Bodens, von der Stärke des Schmutzes und der Fahrgeschwindigkeit abhängt.



### 18. BÜRSTENMONTAGE

Zum Montieren der Bürste wie folgt vorgehen:

1. Heben Sie den Bürstenkopf durch Betätigen des Pedals
2. Positionieren Sie die Bürste am Boden in der Nähe des Bürstenkopfs der Maschine
3. Versuchen Sie bei angehobenem Bürstenkopf, die Bürste am Anschluss an der Maschine zu positionieren.
4. Senken Sie den Bürstenkopf durch Betätigen des Pedals
5. Betätigen Sie den Hauptschalter des Geräts und lassen Sie ihn augenblicklich los



**ACHTUNG!** Vergewissern Sie sich bei diesem Vorgang, dass sich keine Gegenstände oder Personen in der Nähe der Bürsten befinden.



**ACHTUNG:** Um schwere Verletzungen an den Händen zu vermeiden, sollten immer Schutzhandschuhe getragen werden.



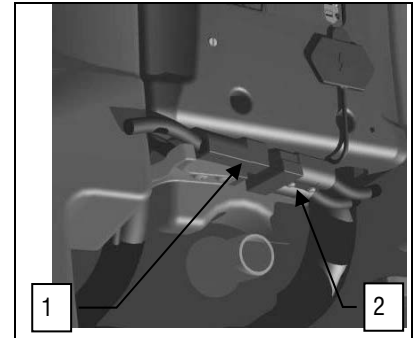
MASCHINENEINSATZ

1. VORBEREITUNG AUF DEN MASCHINENEINSATZ

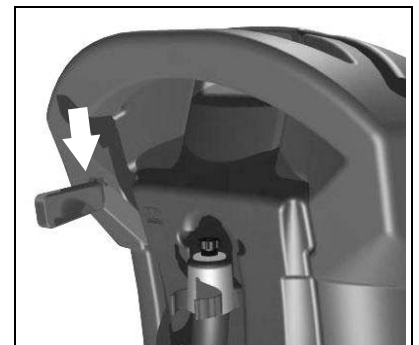
1. Schließen Sie den Verbinder der Elektroanlage (2) an den Batterieverbinder (1) an.



**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vor der Verwendung der Maschine entsprechend geschult werden. Wir bitten deshalb, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und jedesmal dann, wenn sich bei der Benutzung der Maschine Schwierigkeiten ergeben sollten.



2. Prüfen Sie, ob der Schmutzwassertank leer ist



3. Senken Sie den Saugfußsteuerhebel zum Arbeiten.



4. Lösen Sie den Bürstenkopf durch Betätigen des Pedals.

5. Drücken Sie den Hauptschalter (1) und prüfen Sie, ob das grüne Kontrolllämpchen aufleuchtet und die Bürste arbeitet
6. Betätigen Sie den Schalter der Ansaugung (2).
7. Betätigen Sie den Schalter des Magnetventils (3).



Nun beginnt das Gerät mit voller Leistung zu arbeiten bis die Reinigungsmittellösung verbraucht, der Schmutzwassertank voll oder die Batterie leer ist.



**ACHTUNG:** Wenn die Maschine an Orten verwendet wird, wo Gegenstände herunterfallen könnten, muss der Bediener mit allen gesetzlich vorgeschriebenen Vorrichtungen, die vor herabfallenden Gegenständen schützen, ausgestattet sein.



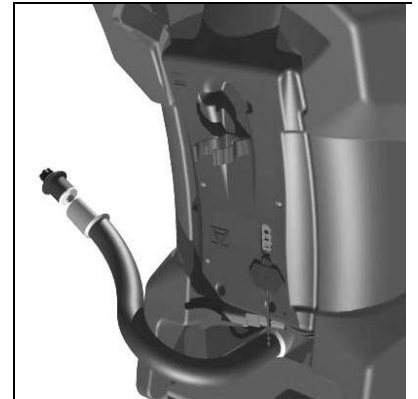
## MASCHINENEINSATZ

### 2. ÜBERLAUFVORRICHTUNG

Die Maschine verfügt über einen Kugelfilter, der ausgelöst wird, wenn der Schmutzwassertank voll ist, und das Schließen des Saugschlauchs bewirkt. In diesem Fall ist es notwendig, die Maschine auszuschalten und den Schmutzwassertank zu entleeren.



**ACHTUNG:** Dieser Arbeitsgang muss mit Handschuhen durchgeführt werden um sich vor einem Kontakt gefährlichen Lösungen zu schützen.



### 3. VERFAHREN

Der Antrieb dieser Maschinen erfolgt mittels der Bürste, die bei einer richtigen Gewichtsverteilung die Maschine vorwärts mitführt.



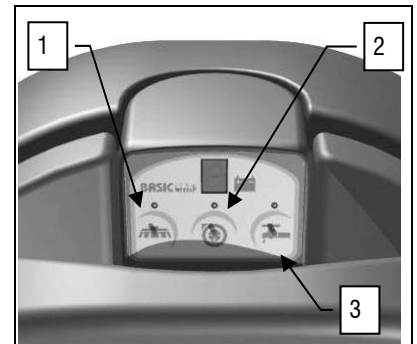
**ACHTUNG:** Prüfen Sie bei Vornahme auch kurzer Bewegungen im Rückwärtsgang, ob der Saugfuß angehoben ist.



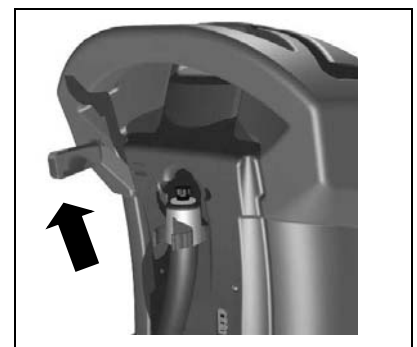
BEI ARBEITSENDE

Nach Beendigung der Arbeit und bevor man jegliche Wartung vornimmt, muss wie folgt vorgegangen werden:

1. Schalten Sie den Schalter für das Magnetventil (3) aus.
2. Schalten Sie den Schalter der Ansaugung (2) aus.
3. Schalten Sie den Schalter Bürste / Hauptschalter (1) aus.



4. Heben Sie den hinteren Griff, um den Saugfuß anzuheben
5. Heben Sie mithilfe des Hebepedals die Bürste vom Boden
6. Schieben Sie die Maschine an die vorgesehene Stelle, um das Wasser abzulassen



7. Fassen Sie den Schlauch auf der Rückseite der Maschine an
8. Entfernen Sie den Ablassverschluss und entleeren Sie den Behälter.

Um diesen Arbeitsgang der Entleerung zu vereinfachen, ist es ratsam, den Abwasserschlauch gebogen zu halten und mit der anderen Hand die Rändelschraube abzuschrauben und den Verschluss abzunehmen.

Durch langsames Gerademachen des Schlauches, tritt die Flüssigkeit in der gewünschten Geschwindigkeit aus.



**ACHTUNG:** Dieser Arbeitsgang muss mit Handschuhen durchgeführt werden um sich vor gefährlichen Wirkstoffen zu schützen.

9. Die Bürste ausbauen und mit einem Wasserstrahl reinigen (zum Ausbau der Bürste siehe unter "AUSBAU DER BÜRSTE").

10. Verbringen Sie das Gerät bei Arbeitsende an einen verschließbaren Ort.

Saugfuß und Bürstenkopf sollten nicht zu lange Zeit am Boden aufliegen.



**ACHTUNG:** Lassen Sie die Maschine nicht unbewacht, solange der Verbinder der Elektroanlage nicht vom Batterieverbinder getrennt wurde. Außerdem die Maschine nicht im Freien oder auf schrägen Flächen abstellen.

## TÄGLICHE WARTUNG

### FÜHREN SIE ALLE WARTUNGSARBEITEN HINTEREINANDER AUS

#### 1. REINIGUNG DES SCHMUTZWASSERTANKS

1. Fassen Sie das Rohr auf der Rückseite der Maschine an.
2. Entfernen Sie den Ablassverschluss und entleeren Sie den Behälter.



**ACHTUNG:** Bevor Sie irgendeine Instandsetzungsarbeit durchführen, den Batteriestecker der Maschine ausstecken.



**ACHTUNG:** Dieser Arbeitsgang muss mit Handschuhen durchgeführt werden um sich vor einem Kontakt gefährlichen Lösungen zu schützen.

Um diesen Arbeitsgang der Entleerung zu vereinfachen, ist es ratsam, den Abwasserschlauch gebogen zu halten und mit der anderen Hand die Rändelschraube abzuschrauben und den Verschluss abzunehmen.

Durch langsames Gerademachen des Schlauches, tritt die Flüssigkeit in der gewünschten Geschwindigkeit aus.



3. Ziehen Sie die Abdeckung des Behälters ab.
4. Ziehen Sie den Saugfilter heraus und reinigen Sie ihn unter fließendem Wasser
5. Spülen Sie den Behälter aus und reinigen Sie ihn mit einem Wasserstrahl.



**ACHTUNG:** Dieser Arbeitsgang muss mit Handschuhen durchgeführt werden um sich vor einem Kontakt gefährlichen Lösungen zu schützen.



Drehen Sie die Maschine während der Tankreinigung NICHT. Drehen Sie die Maschine NICHT bei vollen Behältern.



**ACHTUNG:** Bevor Sie irgendeine Instandsetzungsarbeit durchführen, das Stromkabel der Maschine ausstecken.



#### 2. REINIGUNG DES SAUGFUßES

Prüfen Sie immer, ob die Gummis des Saugfußes sauber sind, damit eine bessere Trocknung erfolgt. Zu ihrer Reinigung ist es notwendig:

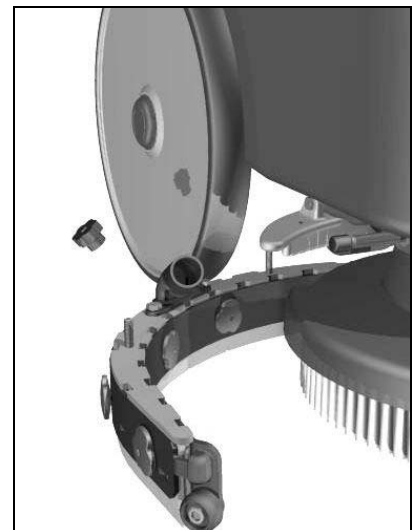
1. Heben Sie den Saugfuß an
2. Lösen Sie die beiden Drehgriffe und ziehen Sie den Saugfuß ab.
3. Entfernen Sie den Schlauch von der Saugfußöffnung, damit der Saugfuß ausgebaut werden kann
4. Reinigen Sie das Innere sorgfältig
5. Reinigen Sie die Gummis sorgfältig
6. Bauen Sie alle Teile wieder ein



**ACHTUNG:** Bevor Sie irgendeine Instandsetzungsarbeit durchführen, den Batteriestecker der Maschine ausstecken.



**ACHTUNG:** Dieser Arbeitsgang muss mit Handschuhen durchgeführt werden um sich vor einem Kontakt gefährlichen Lösungen zu schützen.



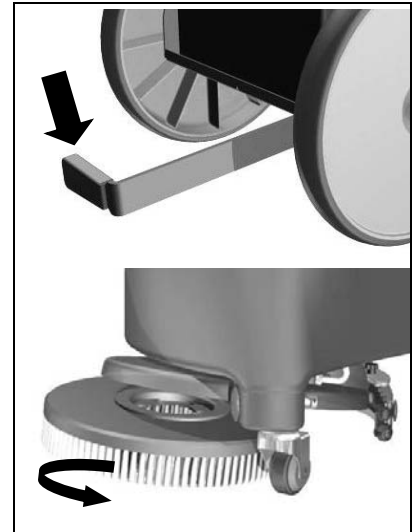
## TÄGLICHE WARTUNG

### 1. AUSBAU DER BÜRSTE

1. Senken Sie den hinteren Griff.
2. Heben Sie durch Drücken mit dem Fuß den Bürstenkopf.
3. Betätigen Sie bei hochgestelltem Bürstenkopf impulsweise den Hauptschalter, der die Bürste steuert. Die Bürste schaltet sich automatisch aus.
4. Stellen Sie den Hebel wieder senkrecht.



**ACHTUNG:** Prüfen Sie während dieses Vorgangs, dass sich keine Gegenstände oder Personen in der Nähe der Bürste befinden.



## WÖCHENTLICHE WARTUNG

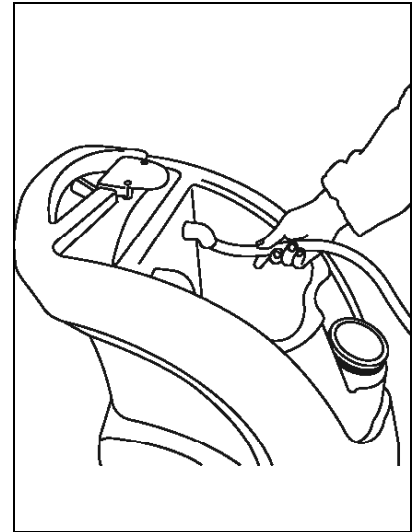
### 1. REINIGUNG DES SAUGFUSSSCHLAUCHS

Regelmäßig oder bei unzureichender Absaugung muss geprüft werden, ob der Saugfußschlauch nicht verstopft ist. Gehen Sie zur eventuellen Reinigung wie folgt vor:

1. Entfernen Sie den Schlauch aus der Muffe am Saugfuß.
2. Entfernen Sie das andere Ende aus dem Schmutzwassertank.
3. Spülen Sie das Schlauchinnere mit einem Wasserstrahl, der von der Seite eingelassen wird, an der der Schlauch in den Tank geführt wird.
4. Schließen Sie den Schlauch wieder an den Saugfuß und an den Tank an



**ACHTUNG:** Den Schlauch, der vom Tank zum Saugmotor führt, nicht waschen



### 2. AUSTAUSCH DER SAUGFUSSGUMMIS

Prüfen Sie die Abnutzung der Saugfußgummis und wechseln Sie sie gegebenenfalls. Zum Austausch ist es notwendig:

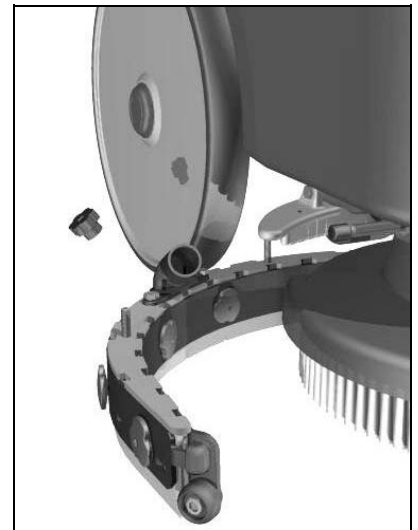
1. den Saugfuß zu heben
2. die beiden Kugelgriffe zu entfernen
3. Bauen Sie den Saugfuß von der Halterung aus.
4. die Leitung von der Saugfußöffnung zu entfernen, damit der Saugfuß ausgebaut werden kann



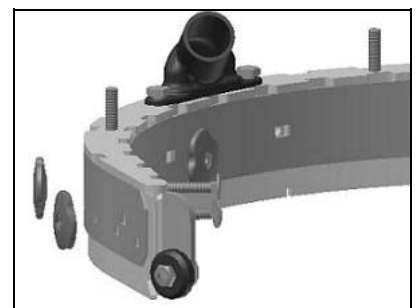
**ACHTUNG:** Bevor Sie irgendeine Instandsetzungsarbeit durchführen, den Batteriestecker der Maschine ausstecken.



**ACHTUNG:** Dieser Arbeitsgang muss mit Handschuhen durchgeführt werden um sich vor einem Kontakt gefährlichen Lösungen zu schützen.



5. die Kugelgriffe am Saugfuß abzuschrauben, mit denen die Gummiandrücker befestigt sind, und diese abzuziehen
6. die Gummiandrücker zu entfernen
7. Tauschen Sie die Gummis aus.
8. Für die Montage, obenerwähnte Arbeitsgänge umgekehrt wiederholen



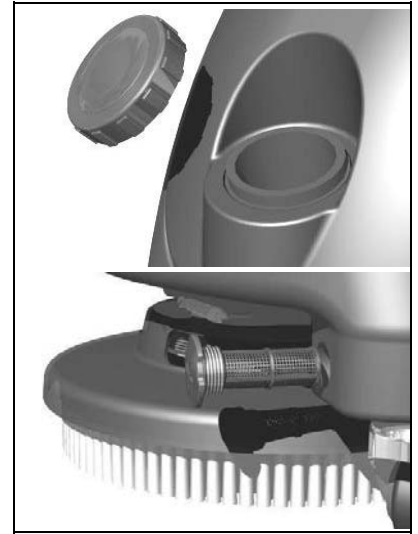
## WÖCHENTLICHE WARTUNG

### 3. REINIGUNG VON FILTER UND REINIGUNGSMITTELTANK

1. Schrauben Sie den Verschluss des Reinigungsmittel tanks ab.
2. Entfernen Sie den Filter und säubern Sie ihn.
3. Spülen Sie den Reinigungsmittel tank mit einem Wasserstrahl.
4. Bringen Sie Filter und Verschluss wieder an.



**ACHTUNG:** Dieser Arbeitsgang muss mit Handschuhen durchgeführt werden um sich vor einem Kontakt gefährlichen Lösungen zu schützen.



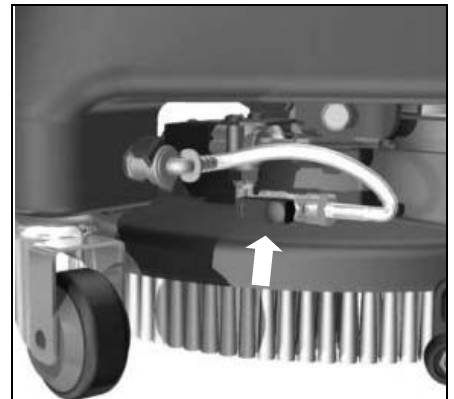
## FUNKTIONSKONTROLLE

### 1. SICHERHEIT DER ELEKTROANLAGE

Die Maschine verfügt über rückstellbare Sicherungen, die die Stromversorgung des Bürstenmotors und des Saugmotors unterbrechen, wenn die Maschine eine vorab festgelegte Belastung überschreitet. Um die Stromzufuhr am Motor wieder zuzuschalten, muss die Maschine ausgeschaltet und einige Minuten abgewartet werden. Werden die Schutzvorrichtungen mehrmals nacheinander ausgelöst, ist es notwendig den Kundendienst von nilco zu verständigen.

### 2. WASSER AUF DER BÜRSTE NICHT AUSREICHEND

1. Prüfen, ob der Filter des Reinigungsmitteltanks sauber ist.
2. Kontrollieren, ob der Schalter des Magnetventils eingeschaltet ist.
3. Prüfen, ob der Schnellanschluss richtig angebracht wurde.
4. Die Einstellung des Wasserhahns für den Wasseraustritt prüfen.

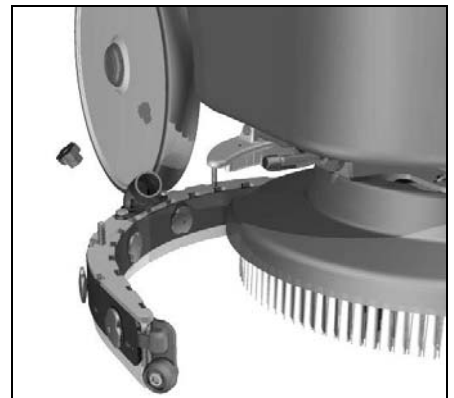


### 3. DIE MASCHINE REINIGT NICHT GUT

1. Den Verschleißgrad der Bürsten überprüfen und gegebenenfalls die Bürsten austauschen. Ein Bürstenwechsel ist erforderlich, wenn die Borsten etwa 15 mm lang sind.

### 4. DER SAUGFUSS TROCKNET NICHT RICHTIG

1. Prüfen Sie, ob die Saugfußgummis sauber sind.
2. Prüfen Sie, ob der Saugschlauch richtig in seine Aufnahme am Saugfuß eingefügt wurde.
3. Kontrollieren Sie, ob der Verteiler sauber ist.
4. Ersetzen Sie die Gummis, wenn sie abgenutzt sind.



### 5. ÜBERMÄßIGE SCHAUMBILDUNG

Kontrollieren Sie, ob schaumhemmendes Reinigungsmittel im Schmutzwassertank verwendet wurde. Eventuell eine geringe Menge an schaumhemmendem Mittel in den Schmutzwassertank beifügen. Man sollte berücksichtigen, dass die Schaumproduktion größer ist, wenn der Boden nur gering schmutzig ist. Aus diesem Grund, das Reinigungsmittel mehr verdünnen.

WAHL UND GEBRAUCH DER BÜRSTEN

**POLYPROPYLENBÜRSTE (PPL)**

Wird auf allen Arten von Böden verwendet und hat eine gute Abnutzungs- und Warmwasserfestigkeit (nicht über 60° C). Die Polypropylenbürste ist nicht wasseranziehend und behält deshalb ihre Eigenschaften beim Arbeiten auf Nassem.

**TREIBTELLER**

Die Mitnahmescheibe eignet sich zum Reinigen polierter Flächen.

Die Mitnahmescheibe vom Typ CENTER LOCK ist mit einem Zentralverriegelungssystem mit Auslösemechanismus aus Kunststoff ausgestattet, mit dem die Schleifscheiben perfekt zentriert werden und ohne Gefahr einer Ablösung eingehakt bleiben.

Sie ist mit einer Reihe von Borstengruppen ausgestattet, die die Aufnahme und Mitführung der Schleifscheibe während des Betriebs ermöglichen.

**TABELLE ZUR BÜRSTENAUSWAHL**

Maschine	Anz. Bürsten	Art.-Nr.	Borstentyp	Ø Borsten	Ø Bürste	Anmerkungen
SD 410B	1	42 59 770	PPL	0.6	406	WASCHBÜRSTE STANDARD



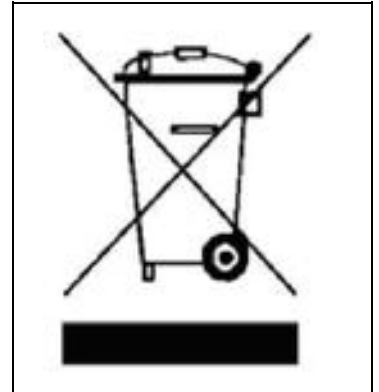
## ENTSORGUNG DER MASCHINE

Entsorgen Sie die Maschine bei einem Verschrottungsbetrieb oder einer zugelassenen Sammelstelle.

Vor der Verschrottung der Maschine ist es notwendig, folgende Materialien zu entfernen und zu trennen. Diese müssen unter Einhaltung der gültigen Bestimmung zum Umweltschutz einer getrennten Sammlung zugeführt werden:

- Bürste
- Filz/Scheiben
- elektrische und elektronische Teile\*
- Batterie

(\* ) Wenden Sie sich im Besonderen zur Verschrottung der elektrischen und elektronischen Teile an den Vertriebshändler des Gebietes.



**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die unterzeichnete Firma  
**nilco-Reinigungsmaschinen GmbH**  
Industriestr. 6,  
71665 Vaihingen/Enz  
erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

**SCHEUERSAUGMASCHINE Mod. SD 410B**

auf das sich diese Erklärung bezieht, folgenden Richtlinien entspricht:

- 2006/42/EG: Maschinen-Richtlinie.
- 2006/95/EG: Niederspannungsrichtlinie
- 2004/108/EG: Richtlinie über die Elektromagnetische Verträglichkeit und nachfolgende Änderungen.

Außerdem entspricht das Produkt folgenden Normen:

- EN 60335-1: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Sicherheit. Teil 1: Allgemeine Normen.
- EN 60335-2-72: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Spezielle Vorschriften für Automaten zur Bodenbehandlung im kommerziellen und industriellen Bereich.
- EN 60335-2-29: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Spezielle Vorschriften für Batterieladegeräte.
- EN 12100-1: Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe. Allgemeine Gestaltungsleitsätze. – Teil 1: Grundsätzliche Terminologie und Methodik.
- EN 12100-2: Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe. Allgemeine Gestaltungsleitsätze. – Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen.
- EN 55014-1: Elektromagnetische Verträglichkeit - Vorschriften für Haushaltgeräte, elektrische Werkzeuge und ähnliche Geräte. Teil 1: Emission - Standard der Produktfamilie.
- EN 55014-2: Elektromagnetische Verträglichkeit - Vorschriften für Haushaltgeräte, elektrische Werkzeuge und ähnliche Geräte. Teil 2: Unempfindlichkeit - Standard der Produktfamilie.
- EN 61000-6-2: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) - Teil 6-2: Allgemeine Leitsätze – Unempfindlichkeit für Industrieumgebungen.
- EN 61000-6-3: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) – Teil 6-3: Allgemeine Normen – Ausgabe für Siedlungs-, Handels- und Leichtindustrie-Umgebung.
- EN 61000-3-2: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) - Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für die Emission harmonischen Stroms (Geräte mit Eingangsstrom  $\leq 16$  A pro Phase).
- EN 61000-3-3: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) - Teil 3-3: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsschwankungen und Flicker in Speisssystemen mit Niederspannung bei Geräten mit einem Nennstrom von  $\leq 16$  A.
- EN 62233: Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Elektromagnetische Felde – Schätzungs- und Messungsverfahren.

Die technischen Unterlagen werden von Herrn Norbert Bischoff, Industriestr. 6; 71665 Vaihingen/Enz; Germany, archiviert

Vaihingen7Enz, 12/11/2014

nilco-Reinigungsmaschinen  
Entwicklungsleiter  
i.V. Norbert Bischoff



## **G A R A N T I E de**

**Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:**

1. Der Käufer / die Käuferin hat seinen / ihren allgemeinen Wohnsitz / Firmensitz in der EU und das Gerät ist bei einem Fachhändler mit Sitz in Deutschland gekauft worden.
2. Wir verpflichten uns, das Gerät bei für Sie kostenfreier Einsendung an uns kostenlos in Stand zu setzen, wenn es infolge Material- oder Montagefehler innerhalb von 24 Monaten (bei gewerblicher Nutzung sowie bei Verwendung zu selbständig beruflichen Zwecken innerhalb von 12 Monaten) schadhaft / mangelhaft und uns innerhalb der Garantiefrist gemeldet wurde. Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist stets eine sachgemäße Behandlung des Gerätes. Die Garantiefristen beginnen mit dem Kaufdatum.
3. Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen (z.B. Antriebsriemen, Akkus, Batterien, Bürsten, Filter), fallen nicht unter die Garantie.
4. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Eingriffe oder Reparaturen von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht autorisiert sind. Ferner dürfen weder fremde Ersatz- oder Zubehörteile eingebaut werden.
5. Die Garantieleistung besteht vorzugsweise in der Instandsetzung bzw. im Austausch der defekten Teile. Reparaturen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene Großgeräte verlangt werden. Zum Nachweis der Garantieansprüche ist die Rechnung oder Kassenquittung des Händlers mit Kaufdatum beizufügen.
6. Sofern eine Reparatur erfolglos war und der Schaden bzw. Mangel auch nach einer Nachbesserung nicht beseitigt werden kann, wird das Gerät durch ein gleichwertiges ersetzt. Ist weder eine Reparatur noch ein Ersatz möglich, besteht das Recht auf Rückgabe des Gerätes und Erstattung des Kaufpreises. Im Falle eines Umtauschs oder Erstattung des Kaufpreises kann für die Zeit des Gebrauchs ein Nutzungsentgelt geltend gemacht werden.
7. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Garantiefrist in Gang. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
8. Die vertraglichen bzw. gesetzlichen Regelungen zur Mangelbeseitigung bleiben von den Garantiebestimmungen unberührt.

**Gültig ab 1. Juni 2014**

**Fakir-Hausgeräte GmbH**

71665 Vaihingen/Enz, Industriestraße 6

71657 Vaihingen/Enz, Postfach 1480

Telefon +49 (0)7042 912-0 Fax +49 (0) 7042 912-360

Internet: <http://www.fakir.de> – <http://www.nilco.de> - E-Mail: [info@fakir.de](mailto:info@fakir.de) – [verkauf@fakir.de](mailto:verkauf@fakir.de)



# nilco

REINIGUNGSMASCHINEN



## ERSATZTEILLISTE

SPARE PARTS CATALOGUE

CATALOGUE DE PIECES

CATALOGO RICAMBI

CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO

**nilco SD 410B**  
**Art.-Nr. 42 59 002**

ED. 07-2012

Doc. 10009398 - AD

Die Beschreibungen, welche in der vorliegenden Veröffentlichung vorhanden sind, sind nicht verpflichtend. Die Firma behält sich das Recht vor jederzeit eventuelle Modifikationen an wesentlichen Baugruppen, Details und Zubehör-Teilen durchzuführen, wenn dies für vorteilhaft bewertet wird und zu einer Verbesserung führt oder aufgrund von konstruktiven oder kommerziellen Anforderungen.

Die Vervielfältigung, auch wenn es sich nur um Text-Auszügen oder Abbildungen handelt, der vorliegenden Bedienungsanleitung ist entsprechend dem Gesetz untersagt.

Die Firma behält sich das Recht vor technische Eigenschaften und Ausstattungen zu modifizieren. Die Abbildungen sind zum Verständnis und dienen als Bezug sind nicht bindend in Bezug auf Design und Ausstattung.

---

The contained descriptions in the present publication are not binding. The Manufacturer therefore reserves itself the right to bring in whatever moment possible organs changes, details or supplies of accessories, that it holds convenient for an improvement, or for any demand of constructive or commercial character.

The partial reproduction of the texts and diagrammes contained in the present catalog, is forbidden by law.

The Manufacturer reserves itself the right to bring changes of technical character and/or of endowment. The images are meant of pure reference and not binding in terms of design and endowment.

---

Les descriptions contenu dans la présente publication ne s'entendent pas contraignant. Le Fabriquant donc, il se réserve le droit d'apporter dans n'importe quel moment, les modifications éventuelles à organes, détails, fournitures d'accessoires, qu'elle croit convenables pour une amélioration ou pour n'importe quel exigence de caractère constructif ou commercial.

La reproduction partielle aussi des textes et des dessins, contenu dans le présent catalogue, elle est prohibée aux termes de la loi.

Le Fabriquant se réserve le droit d'apporter modifications de caractère technique et/ou de dotation. Les images sont à s'entendre en référence pure et pas contraignants en termes de design et dotation.

---

Le descrizioni contenute nella presente pubblicazione non si intendono impegnative.

L'azienda pertanto, si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, le eventuali modifiche ad organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

La riproduzione anche parziale dei testi e dei disegni, contenuti nella presente pubblicazione, è vietata ai sensi di legge.

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche di carattere tecnico e/o di dotazione. Le immagini sono da intendersi di puro riferimento e non vincolanti in termini di design e dotazione.

---

Las descripciones contenidas en la presente publicación no son empeñativas. La Empresa por lo tanto se reserva el derecho de aportar en cualquier momento, eventuales modificaciones a órganos, detalles, suministros de accesorios, que ella crea conveniente para una mejoría o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

La reproducción parcial de los textos y los diseños, contenidos en el presente catálogo, está prohibida por la ley.

La Empresa se reserva el derecho a aportar modificaciones de carácter técnico e/o de dotación. Las imágenes son de pura referencia y no vinculantes en términos de diseño y dotación.

---

## CATALOGO RICAMBI

### INTRODUZIONE

Il presente vuole essere da guida per l'ordinazione delle parti di ricambio ed è stato realizzato in modo da consentire una rapida identificazione della macchina in tutte le sue versioni e quindi una rapida visualizzazione dei pezzi che la compongono.

### MODALITA' DI ORDINAZIONE

Per facilitare la ricerca di magazzino e la spedizione dei pezzi di ricambio, si pregano vivamente i Sigg. Clienti di attenersi alle seguenti norme e specificare sempre :

- modello e numero di matricola della macchina;
- numero di posizione e numero di tavola dove sono rappresentati;
- codice di ordinazione e denominazione;
- quantità dei pezzi desiderati;
- indirizzo esatto e ragione sociale del Committente, completo con l'eventuale recapito per la consegna della merce;
- mezzo di spedizione desiderato. (Nel caso questa voce non sia specificata la Ditta Costruttrice si riserva di usare a sua discrezione il mezzo più opportuno).

## SPARE PARTS CATALOGUE

### INTRODUCTION

This catalogue is intended to serve as a guide for the ordering of spare parts and is designed to facilitate rapid identification of the machine in all its versions and to rapid location of its component parts.

### HOW TO ORDER

For the purpose of simplifying stock searching and the delivery of spare parts, we would ask our customers to observe the following standard procedures, at all times specifying:

- the model and part number of the machine;
- the position number and the number of the table of chart in which the parts appear;
- ordering code and part name;
- quantity of parts required;
- precise address and company status of the purchaser placing the order, complete with address for delivery of the goods;
- shipping means required.

### INTRODUCTION

Le présent catalogue a pour but de guider l'utilisateur dans les commandes de pièces détachées. Il a été réalisé pour faciliter une identification rapide de la machine dans toutes ses versions et permet

## SPARE PARTS CATALOGUE

ainsi un repérage rapide de ses composants.

### COMMENT PASSER COMMANDE

Afin de simplifier la recherche dans le magasin et l'expédition des pièces de rechange, nous prions notre clientèle de respecter la procédure suivante en indiquant toujours:

- le modèle et numéro de la machine;
- le numéro de la position et numéro du tableau sur lequel figure la pièce;
- la référence et la dénomination;
- la quantité des pièces demandées;
- l'adresse exacte et la raison sociale de l'acheteur qui passe la commande, en indiquant l'adresse de livraison;
- le moyen de transport désiré (dans le cas où ceci n'est pas précisé l'expéditeur se réserve le droit de choisir le transporteur).

## ERSATZTEILLISTE

### EINLEITUNG

Der vorliegende Katalog versteht sich als Führer für Ersatzteile und soll eine rasche Identifikation der Maschine in all ihren Ausführungen ermöglichen und daher ein sofortiges Erkennen der Teile, aus denen sie besteht.

### BESTELLVORSCHLAG

Um ein Auffinden im Lager und den Versand der Ersatzteile zu erleichtern, werden die Kunden ersucht, sich an folgende Normen zu halten und immer folgendes anzugeben:

- Modell- und Art.-Nr., Serien-Nr. und Fertigungsdatum;
- Positions- und Tafelnummer, wo sie dargestellt sind;
- Bestellnummer und Handelsbezeichnung;
- Menge der gewünschten Teile;
- Genauere Adresse und Firmennamen des Auftraggebers, gemeinsam der ev. Anschrift für die Zusendung der Ware;
- Die gewünschte Versandart (falls nicht angegeben, behält sich der Lieferant das Recht vor, die günstigste Art zu wählen).

## CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO

### INTRODUCCIÓN

Ese catálogo quiere servir cómo guía para pedir las piezas de repuesto y se ha realizado de manera de consentir una rápida identificación de la máquina en todas sus versiones y por consiguiente una rápida individuación de las piezas que la componen.

### MODALIDADES DE LOS PEDIDOS

Para la búsqueda en el almacén y el envío de las piezas de repuesto, se ruega encarecidamente a los Sres. Clientes de seguir las reglas siguientes y de especificar siempre:

- el modelo y el número de matrícula de la máquina;
- el número de posición y el número de la tabla donde son representadas;
- el código de pedido y la denominación;
- el número de piezas que se desean;
- las señas exactas y la razón social del Comitante, indicando también las señas eventuales para la entrega de la mercancía;
- El medio de envío que se desea. (En caso de que ese dato no se haya especificado, la Empresa Constructora se reserva el derecho de utilizar a su elección el medio más adecuado).

### SYMBOL GEBRAUCH IM KATALOG

SYMBOLOLOGY USED IN THE CATALOGUE

SIMBOLE DANS LE CATALOGUE

SIMBOLOGIA USATA NEL CATALOGO

SIMBOLOGIA EMPLEADA EN EL CATALOGO

00000000 →

- Artikel benutzt bis zur angegebenen Nummer
- Code used up to the indicated serial number
- Code utilisé jusqu'au numéro indiqué
- Codice utilizzato fino alla matricola indicata
- Código utilizado hasta el número indicado

00000000 →

- Artikel benutzt ab angegebenen Nummer
- Code used from the indicated serial number
- Code utilisé a partir du numéro indiqué
- Codice utilizzato dalla matricola indicata
- Código utilizado desde el número indicado

**INHALTSANGABE**

SUMMARY / SOMMAIRE / SOMMARIO / ÍNDICE

<b>Seite 06</b>	<b>BÜRSTENGRUPPE</b> SINGLE BRUSH BASE ASSEMBLY / GROUPE PLATEAU DES BROSSES / GRUPPO BASAMENTO SPAZZOLA / GRUPO BANCADA CEPILLO
<b>Seite 10</b>	<b>RAHMEN</b> ASSEMBLY FRAME / GRUPO BASTIDOR / GRUPPO TELAIO / GROUPE DE CHASSIS
<b>Seite 12</b>	<b>TANKS UND ZUBEHÖRTEILE</b> TANKS ASSEMBLY / GROUPE DE RESERVOIRS / GRUPPO SERBATOI / GRUPO TANQUES
<b>Seite 14</b>	<b>SAUGFUSS</b> SQUEEGEE ASSEMBLY / ENSEMBLE DE SUCEUR / GRUPPO TERGIPAVIMENTO / GRUPO LIMPIADORES DE SUELO
<b>Seite 16</b>	<b>SAUGFUSSBETÄTIGUNG</b> SQUEEGEE CONTROL ASSEMBLY / GROUPE COMMANDE DE SUCEUR / GRUPPO COMANDO TERGIPAVIMENTO / MANDO LIMPIAPAVIMENTOS
<b>Seite 18</b>	<b>ELEKTROTEILE</b> ELECTRONICAL COMPONENT / COMPOSANDE ELECTRIQUES / GRUPPO IMPIANTO ELETTRICO / GRUPO CONTROLES ELECTRICO

---





**CR-01 BÜRSTENGRUPPE**

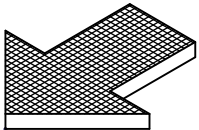
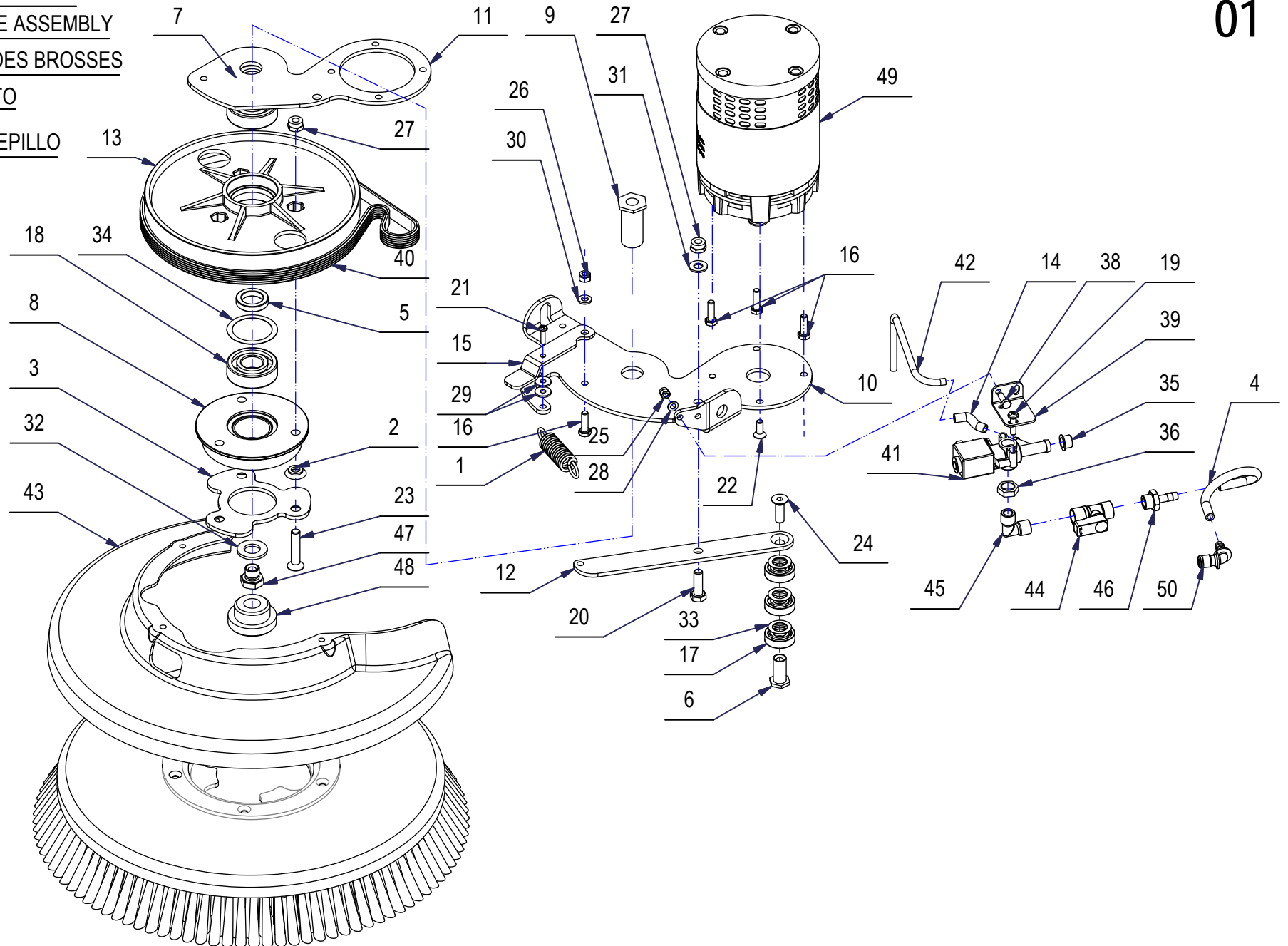
SINGLE BRUSH BASE ASSEMBLY

GROUPE PLATEUS DES BROSSES

GRUPPO BASAMENTO

GRUPO BANCADA CEPILLO

01



**CR-01 BÜRSTENGRUPPE****01**

POS.	ART.-NR.	QTÀ	DESCRIZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
1	202475	1	MOLLA TRAZIONE 17,5x2,5x69	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
2	204329	3	DISTANZIALE ATTACCO SPAZZOLA	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZHUELSE	DISTANCIADOR
3	206829	1	FLANGIA DI ATTACCO SPAZZOLA	FLANGE	FLASQUE	FLANSCH	BRIDA
4	209591	1	TUBO DIAM.8x5 L250 VITREO	HOSE	TUYAU	SCHLAUCH	TUBO DE GOMA
5	212363	1	DISTANZIALE D=30 d=20,2 S=6 C40	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZHÜLSE	DISTANCIADOR
6	212364	1	BOCCOLA PER TENDICINGHIA	BUSHING	BAGUE	BUCHSE	CASQUILLO
7	212365	1	DISTANZIALE D=30 d=21 S=3 C40	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZHÜLSE	DISTANCIADOR
8	212375	1	FLANGIA PULEGGIA SPAZZOLA VISPA	FLANGE	FLASQUE	FLANSCH	BRIDA
9	212413	1	PERNO FLANGIA BASAMENTO	PIN	AXE	BOLZEN	PERNO
10	213120	1	SUPPORTO INF. BASAMENTO SPAZZOLA	SUPPORT	SUPPORT	HALTERUNG	SOPORTE
11	213121	1	SUPPORTO SUPERIORE BASAMENTO SPAZZOLA	SUPPORT	SUPPORT	HALTERUNG	SOPORTE
12	213122	1	TENDICINGHIA	TIGHTENER	TENDEUR	SPANNER	TENDEDOR
13	213170	1	PULEGGIA LISCIA D=200 VISPA-GENIE	PULLEY	POULIE	RIEMENSCHLEIBE	PULEA
14	213391	1	TUBO VITREO D=5 L=30	PIPE	TUBE	ROHR	TUBO
15	217890	1	STAFFA ALLINAMENTO BASAM. MINNY 16 2009	SUPPORT	ATTAQUE	HALTERUNG	SOPORTE FIJADOR
16	407666	4	VITE M6X20 TE UNI 5739 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
17	408420	3	CUSCINETTO A SFERE 6001-2RS1	BEARING	ROULEMENT	LAGER	COJINETE
18	408435	2	CUSCINETTO SF 6204 D=47 d=20 S=14	BEARING	ROULEMENT	LAGER	COJINETE
19	408506	2	VITE D.5X20 AUTOF. POLI LOCK	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
20	408674	1	VITE M8x25 TE UNI 5739 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
21	408846	1	VITE M4X16 TCTC UNI 7687 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
22	408966	1	VITE M6x16 TPSEI UNI 5933 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
23	408983	3	VITE M8x40 TPSEI UNI 5933 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
24	408986	1	VITE M8x25 TPSEI UNI5933 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
25	409080	2	DADO M5x7 AUTOBL. UNI 7473 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
26	409082	1	DADO M6x6 AUTOBL UNI 7474 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
27	409085	4	DADO M8x8.5 AUTOBL. UNI 7474 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
28	409150	2	ROSETTA 5X11X1 UNI 6592 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
29	409151	2	ROSETTA 5x15x1.5 UNI 6593 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
30	409156	1	ROSETTA 6x12x1,6 UNI 6592 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
31	409175	1	ROSETTA 8x17x1,6 UNI 6592 ZINC.	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
32	409212	1	RONDELLA D14 UNI 6592 INOX	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
33	409236	3	SPESSORE RAM 14x22x0,3 DIN 988	SHIM	EPAISSEUR	BEILAGERING	ARANDELA ESPESOR
34	409328	1	SPESSORE RAM 37x47x0.3 DIN 998	SHIM	EPAISSEUR	BEILAGERING	ARANDELA ESPESOR
35	409831	1	TAPPO SALVAFILETTO D=11.5	COVER	COUVERCLE	DECKEL	TAPA
36	410443	1	DADO 1/4" GAS	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA

# CR-01 BÜRSTENGRUPPE

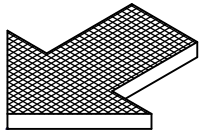
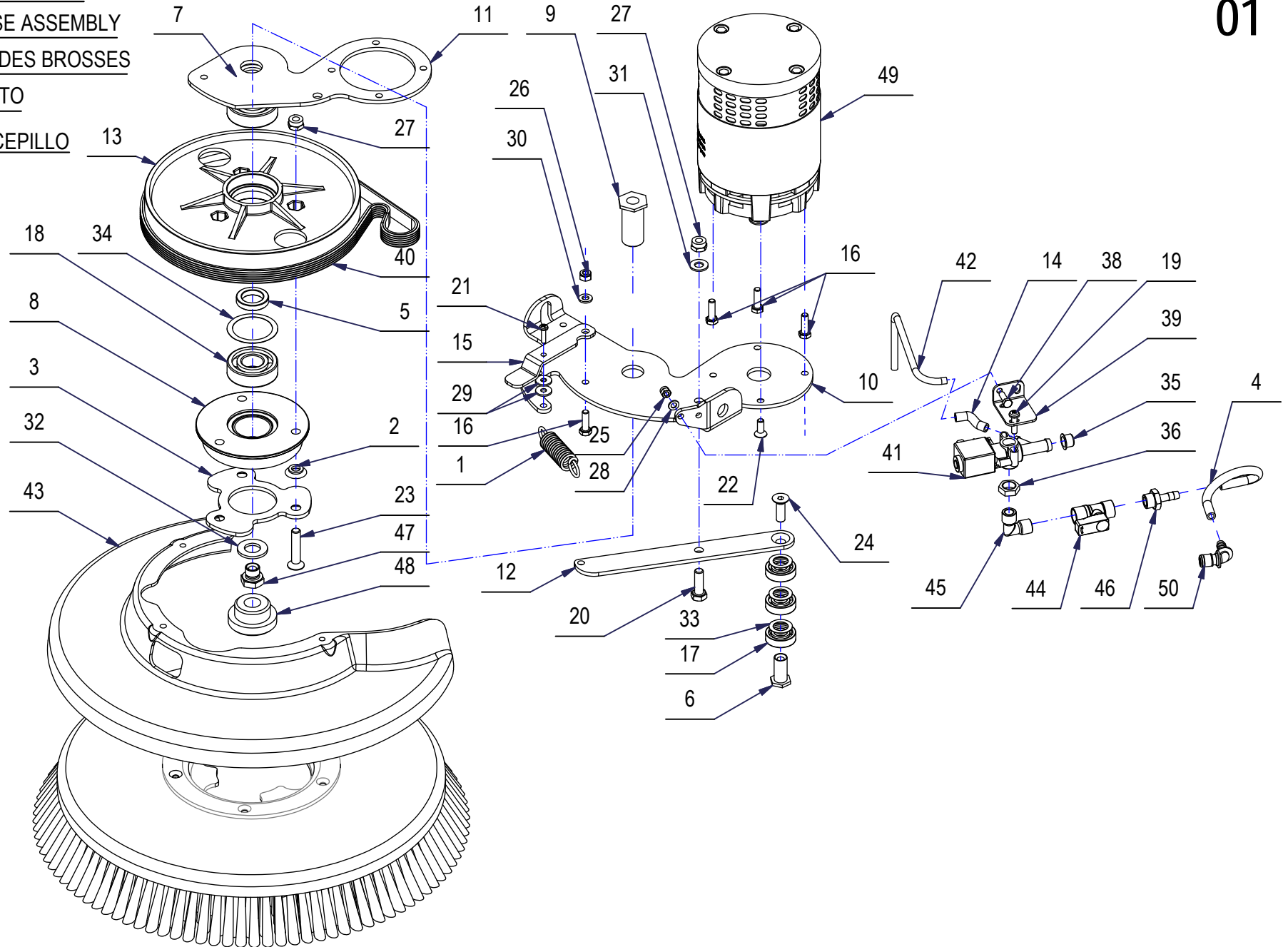
SINGLE BRUSH BASE ASSEMBLY

GRUPE PLATEUS DES BROSSES

GRUPPO BASAMENTO

GRUPO BANCADA CEPILLO

# 01



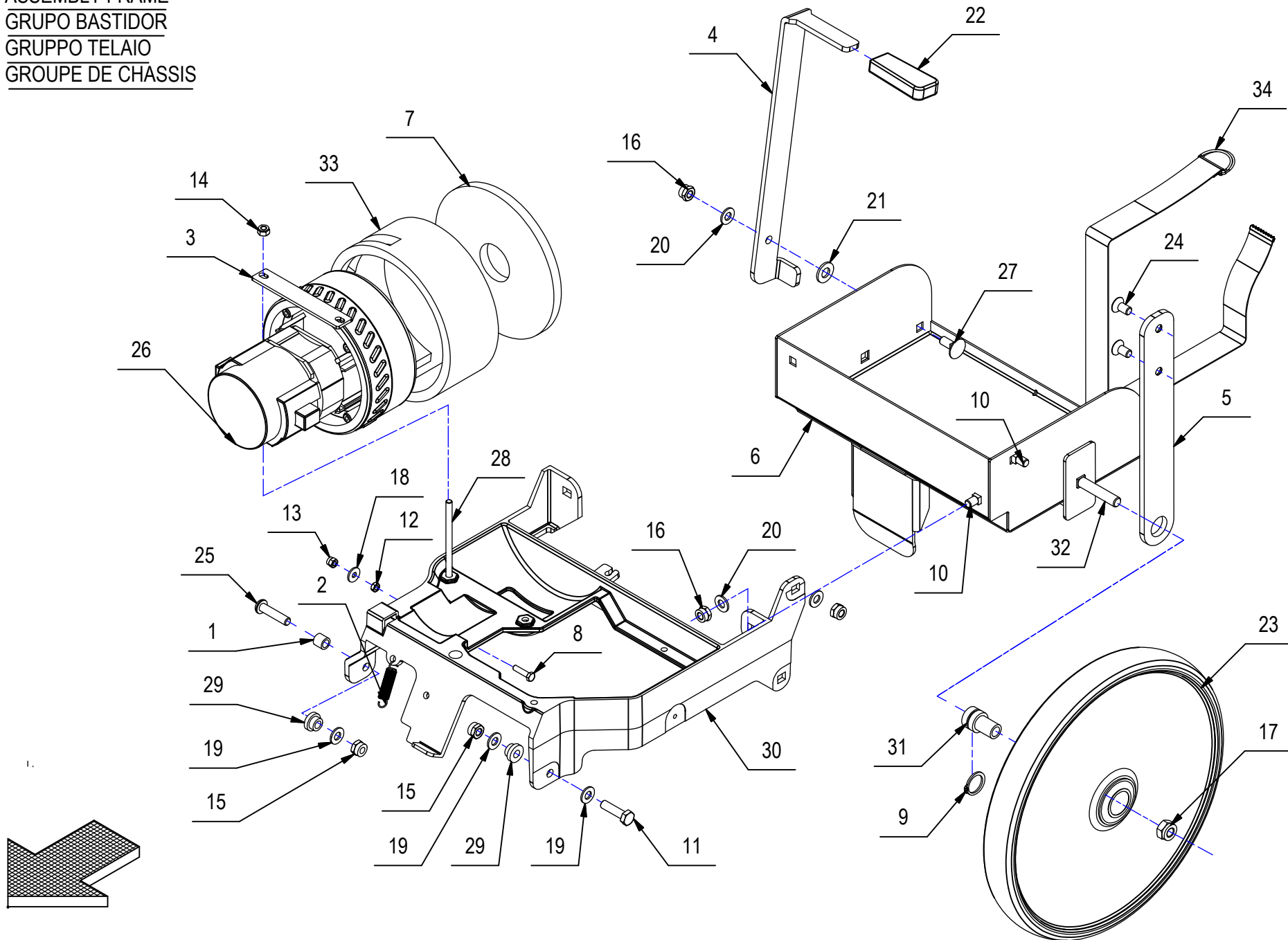
**CR-01 BÜRSTENGRUPPE****01**

POS.	ART.-NR.	QTÀ	DESCRIZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
37	415783	2	VITE M4X10 TCTC UNI 7687 INOX A2	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
38	416431	2	VITE M5x14 TE UNI 5739 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
39	420647	1	SUPPORTO ELETTROVALVOLA	SUPPORT	SUPPORT	HALTERUNG	SOPORTE
40	421111	1	CINGHIA POLY V PJ769/303 J6	BELT	COURROIE	RIEMEN	CORREA
41	421121	1	ELETTROVALVOLA 12V CC D150PS75/3/300	SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE	MAGNETVENTIL	ELECTROVALVULA
42	421576	1	TUBO DISTRIBUTORE	PIPE	TUBE	ROHR	TUBO
43	422091	1	PARASPRUZZI PP RAL 7016	SPLASH GUARD	BAVETTE DE PROTECTION	SPRITZGUMMI	PARASALPICADURAS
44	422183	1	RUBINETTO 1/4 F-F L= 38 CON LEVA	COCK	ROBINET	WASSERHAHN	GRIFO
45	422184	1	RACC. A GOMITO 1/4 M.M. OTT. NICH.	ELBOW	COUDE	WINKELVERSCHRAUBUNG	RACOR CODO
46	422186	1	RACC. PORTAGOMMA 1/4x7 OTT. NICH.	FITTING	RACCORD	VERSCHRAUBUNG	RACOR
47	422187	1	GIUNZIONA A SALDARE ESAGONALE CH18 1/4"	COVER	COUVERCLE	DECKEL	TAPA
48	422206	1	BOCCOLA D=45-33,1 d=15,5 S=23 PVC	BUSHING	BAGUE	BUCHSE	CASQUILLO
49	4259500	1	MOTORE 12V 360W 2300G 30A IP20	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
50	423592	1	INNESTO RAPIDO M. 1/4" 90° CPC APC23004	MALE COUPLING	EMBAYAGE MALE	KUPPLUNG MIT ZAPFEN	ACOPLAMIENTO MACHO

**CR-02 RAHMEN**

ASSEMBLY FRAME  
GRUPO BASTIDOR  
GRUPPO TELAIO  
GROUPE DE CHASSIS

02



**CR-02 RAHMEN****02**

POS.	ART.-NR.	QTÀ	DESCRIZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
1	202451	1	DISTANZIALE D=12 d=8,25 S=10,8	SPACER	ENTROTOISE	DISTANZHUELSE	DISTANCIADOR
2	202480	1	MOLLA TRAZ. 10X1,1X46 ZINC	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
3	214124	1	PIASTRA FISSAGGIO MOTORE	PLAQUE	PLAQUE	BEFESTIGUNGSAUFLAGE	PLACA
4	214243	1	LEVA COMANDO BASAMENTO	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALANCA
5	214250	2	LEVA ROTAZIONE SERBATOIO MINNY 16	BLADE	PLAQUE	PLATTE	LISTON
6	217873	1	VANO BATTERIA MINNY 16 2009	FRAME	CHASSIS	RAHMEN	BASTIDOR
7	405832	1	ANTIROMBO SUPERIORE MOTORE ASP	DEADENING	ISOLANT PHONIQUE	SCHALLDICHTUNG	FONOABSORBENTE
8	407647	1	VITE M5x20 TE UNI 5739 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
9	408360	2	SEEGER E 20X1.75 DIN 471 UNI 7436 AS	SEEGER RING	SERRE CLIPS	S SEEGERRING	ANILLO SEEGER
10	408625	4	VITE M8x16 TTQST UNI 5732 DIN 603	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
11	408676	1	VITE M8x30 TE UNI 5739 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
12	409038	1	DADO M5x3,5 UNI 5589 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
13	409080	1	DADO M5x7 AUTOBL. UNI 7473 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
14	409082	2	DADO M6x6 AUTOBL UNI 7474 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
15	409085	2	DADO M8x8.5 AUTOBL. UNI 7474 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
16	409087	5	DADO M8 AUTOBL. UNI 7474 INOX BASSO	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
17	409090	2	DADO M10x10 AUTOBL. UNI 7474 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
18	409151	1	ROSETTA 5x15x1.5 UNI 6593 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
19	409175	3	ROSETTA 8x17x1,6 UNI 6592 ZINC.	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
20	409177	5	ROSETTA 8x17x1.6 UNI 6592 A2	WASHER	RONDELLE	SCHEIBE	ARANDELA
21	409191	1	ROSETTA 10X21X2 UNI 6592 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
22	410251	1	MANOPOLA PVC 70x30	KNOB	POIGNEE	HANDGRIFF	EMPUÑADURA
23	412299	2	RUOTA D=300 S=35,6 RES 46300Y04	WHEEL	ROUE	RAD	RUEDA
24	415834	4	VITE M8X16 TPSEI UNI 5933	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
25	416779	1	VITE M8x35 TBEI ISO 7380 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
26	4259600	1	MOT.ASP. 12V 250W H593 PERIF 2S	SUCTION MOTOR	MOTEUR D'ASPIRATION	SAUGMOTOR	MOTOR DE ASPIRACION
27	421083	1	VITE M8X20 TTQST UNI 5732 DIN 603 INOX	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
28	422078	2	VITE M6X90 TE UNI5737 DIN931 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
29	422120	2	BOCCOLA D=18-13 d=8 S=9,5 OT54	BUSHING	BAGUE	BUCHSE	CASQUILLO
30	423354	1	TELAIO BASE ALLUMINIO VISPA-GENIE	FRAME	CHASSIS	RAHMEN	BASTIDOR
31	423454	2	BOCCOLA D=21-14,9 d=10,2 S=35,5 OT58	BUSHING	BAGUE	BUCHSE	CASQUILLO
32	423807	2	VITE M10X55 TTQST UNI5732 DIN603 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
33	423870	1	FONOASSORBENTE ADESIVO H10x460x65	DEADENING	ISOLANT PHONIQUE	SCHALLDICHTUNG	FONOABSORBENTE
34	424822	1	CINGHIA L=800X30 FERMA BATTERIA MINNY 16	BELT	COURROIE	RIEMEN	CORREA

# CR-03 TANKS UND- ZUBEHÖRTEILE

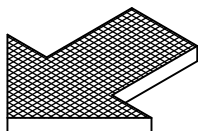
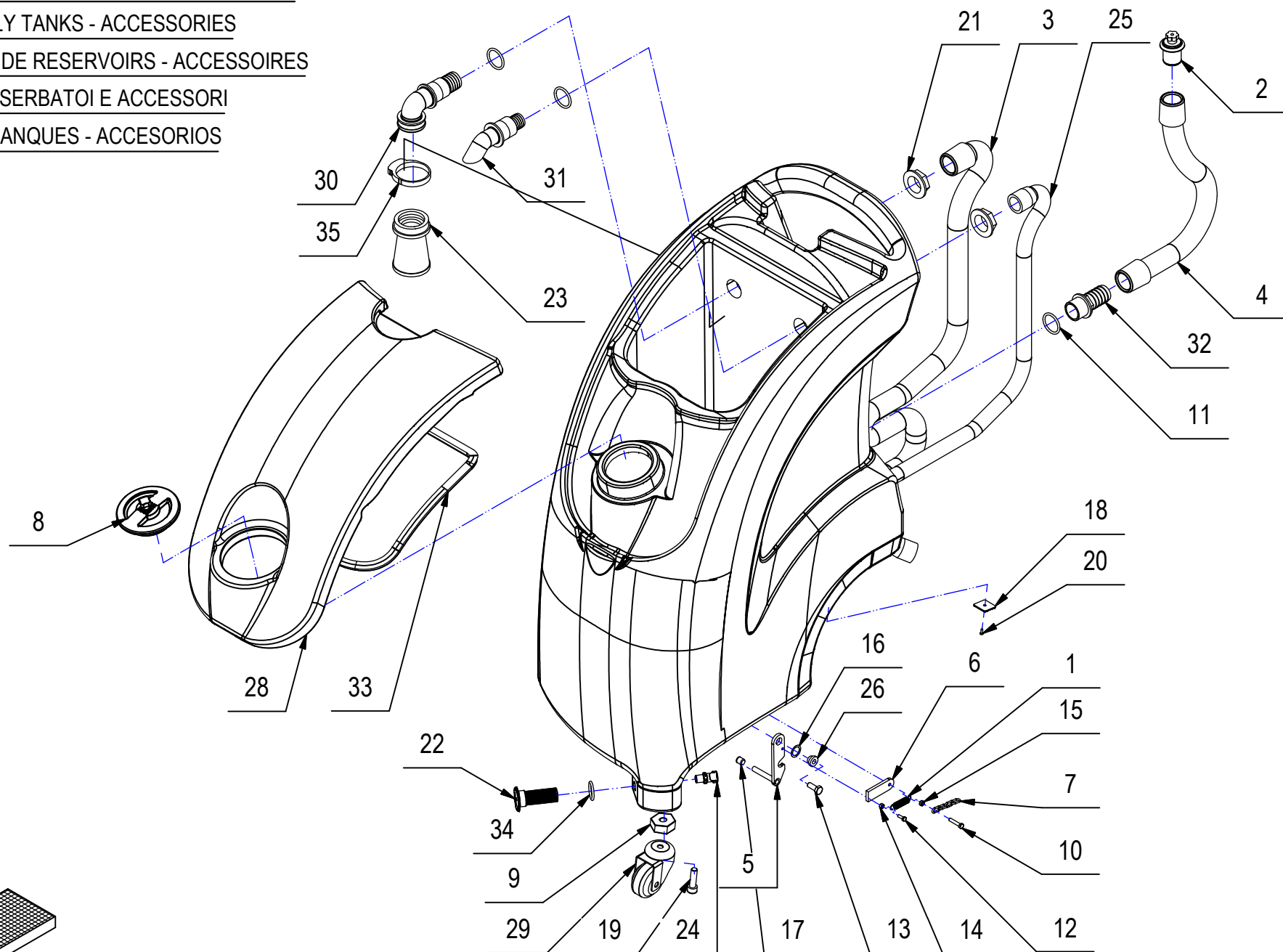
ASSEMBLY TANKS - ACCESSORIES

GRUPE DE RESERVOIRS - ACCESSOIRES

GRUPPE SERBATOI E ACCESSORI

GRUPO TANQUES - ACCESORIOS

# 03





**CR-03 TANKS UND- ZUBEHÖRTEILE**ohne Abb.  
POS. 2/4/11/32BEFÜLLSCHLAUCH KPL Art.-Nr. 42 60 870  
ABLASSSCHLAUCH KPL Art.-Nr. 42 59 140**03**

POS.	ART.-NR.	QTÀ	DESCRIZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
1	202480	1	MOLLA TRAZ. 10X1,1X46 ZINC	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
2*	4259302	1	TAPPO SCARICO D=30 SENZA FASCETTA	PLUG EXHAUST PIPE	BOUCHON DE VIDANGE	ABLASSPFROPFEN	TAPON DE DESCARGA
3	4259303	1	TUBO ASPIRAZIONE MINNY 16	SUCTION HOSE	FLEXIBLE ASPIRATION	SAUGSCHLAUCH	TUBO DE ASPIRACION
4*	4259304	1	TUBO SCARICO MINNY 16	EXHAUST PIPE	FLEXIBLE DE VIDANGE	ABWASSERSCHLAUCH	TUBO DE DESCARGA
5	214273	1	PEDALE AGGANCIO BASAM. MINNY 16	PEDAL	PEDALE	PEDAL	PEDAL
6	214275	1	FERMO PEDALE MINNY 16	STOP	ARRET	STOPBELEG	PLAQUETA DE SUJECION
7	214381	1	CATENELLA INOX NR. 17 7 ANELLI	CHAIN	CHAINE	KETTE	CADENA
8	216412	1	TAPPO GENIE CON PERNO DI SFIATO	CAP BREATHER	CAPUCHON AVEC SOUPIRAIL	KAPPE ENTLÜFTER	TAPON RESPIRADERO
9	217891	1	DISTANZIALE RUOTA PIVOTT. MINNY 16 2009	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZHÜLSE	DISTANCIADOR
10	407651	1	VITE M5X25 TE UNI 5739 DIN 933 (8.8)ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
11*	4259311	3	GUARNIZIONE OR 4125 (138) D.31,34x3,53	O-RING	JOINT	O-RING	JUNTA ANULAR
12	408633	1	VITE M4x12 TE UNI 5739 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
13	408670	1	VITE M8x20 TE UNI 5739 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
14	409034	1	DADO M4x4 UNI 5587 ZINC	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
15	409038	1	DADO M5x3,5 UNI 5589 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
16	409237	1	SPESSORE RAM 16x22x0,5 DIN 988 ZINC	SHIM	EPAISSEUR	BEILAGERING	ARANDELA ESPESOR
17	409868	1	PIEDINO D=8	CAP	BOUCHON	STOPFEN	TAPON
18	410327	4	BASSETTA ADES. FISSA FASCETTE	SUPPORT PLATE	PLAQUE SUPPORT	STÜTZPLATTE	PLACA SOPORTE
19	415770	1	VITE M10x35 TCEI UNI5931 ZINC.	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
20	415866	4	VITE D.2,9x9,5 AUTOF. TCTC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
21	417514	2	GHIERA 1" GAS ARAG 2052040	RING NUT	EMBOUT	NUTMUTTER	TUERCA ANULAR
22	421219	1	FILTRO ACQUA D=23 H=53 CON TAPPO 3/4"	FILTER	FILTRE	FILTER	FILTRO
23	4259323	1	ASSIEME FILTRO CONICO	FILTER ASSEMBLY	FILTRE COMPLET	FILTER KOMPLETT	FILTRO COMPLETO
24	421744	1	INN. RAPIDO FEM. 1/4" CPC APC10004BSP	FEMALE COUPLING	EMBAYAGE FEMELLE	KUPPLUNG OHNE ZAPFEN	ACOPLAMIENTO HEMBRA
25	4259325	1	TUBO RECUPERO MINNY 16	PIPE	TUBE	SAUGSCHLAUCH	TUBO
26	422120	1	BOCCOLA D=18-13 d=8 S=9,5 OT54	BUSHING	BAGUE	BUCHSE	CASQUILLO
27	423486	1	SERBATOIO MINNY 16 2009	TANK	RESERVOIR	TANK	TANQUE
28	423487	1	CARTER SERBATOIO MINNY 16	COVER	CARTER	ABDECKUNG	CARTER
29	4259329	1	RUOTA PIVOTTANTE D=60 S=22 FORO=10	CASTOR WHEEL	ROUE PIVOTANTE	LENKROLLE	RUEDA PIVOTANTE
30	423489	1	RACC. RECUPERO 1GAS 90° PP MINNY 16	FITTING	RACCORD	VERSCHRAUBUNG	RACOR
31	423490	1	RACC. RECUPERO 1GAS 45° PP MINNY 16	FITTING	RACCORD	VERSCHRAUBUNG	RACOR
32*	4259332	1	PORTAG. DIRITTO M 1"x30 ARAG 1032430	FITTING	RACCORD	VERSCHRAUBUNG	RACOR
33	4259333	1	GUARNIZ ADESIVA KRON STEK 12X14x1160	GASKET	JOINT	DICHTUNG	JUNTA
34	424451	1	GUARNIZIONE OR 4100 SILICONE	O-RING	JOINT	O-RING	JUNTA ANULAR
35	411988	1	FASCETTA A SCATTO	CLAMP	COLLIER	BRIDE	ABRAZADERA

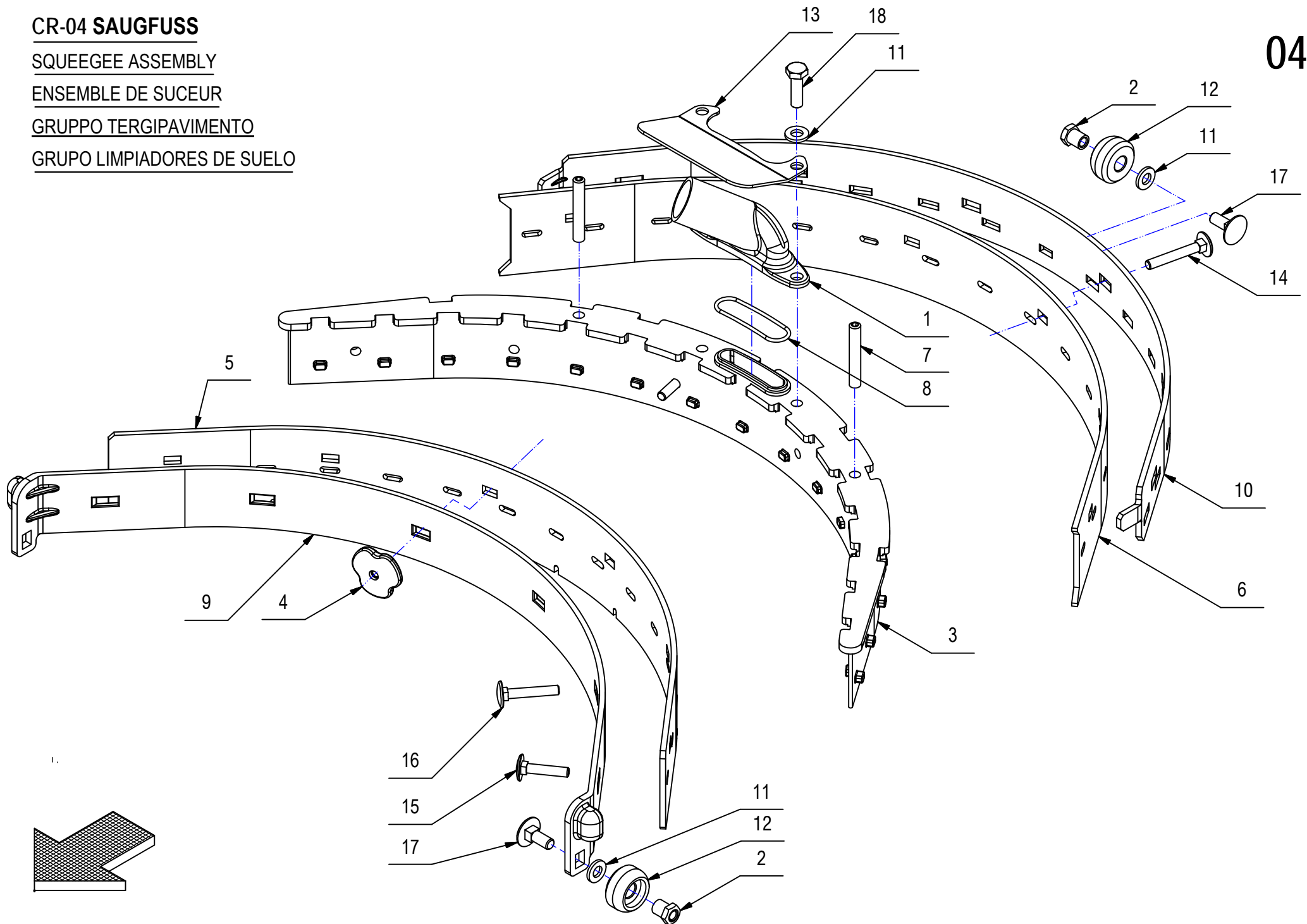
**CR-04 SAUGFUSS**

SQUEEGEE ASSEMBLY

ENSEMBLE DE SUCEUR

GRUPPO TERGIPAVIMENTO

GRUPO LIMPIADORES DE SUELO

**04**

**CR-04 SAUGFUSS**ohne Abb.  
Pos. 5\* / 6\***SAUGFUSS KPL**  
**SAUGGUMMI SATZ L=700 STANDARD\***Art.-Nr. 42 59 120  
Art.-Nr. 42 59 840**04**

POS.	ART.-NR.	QTÀ	DESCRIZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
1	422112	1	BOCCHETTA TERGI	OPENING	BUSE	ÖFFNUNG	BOQUILLA
2	431335	3	BOCCOLA CH10 D=8 M6 S=11,9 AISI 420	BUSHING	BAGUE	BUCHSE	CASQUILLO
3	213231	1	CORPO TERGIPAVIMENTO ZAMA	SQUEEGEE BODY	CORPS DE SUCEUR	SAUGFUSSKÖRPER	CUERPO LIMPIAPAVIMENTOS
4	421733	6	GALLETTO M5 PVC	WING NUT	PAPILLON	FLÜGELSCHRAUBE	POMO
5*	420648	1	GOMMA TERGI ANTERIORE	FRONT RUBBER	BAVETTE AVANT	VORDERER SAUGGUMMI	GOMA DELANTERA
6*	420649	1	GOMMA TERGI POSTERIORE	REAR RUBBER	BAVETTE ARRIERE	HINTERER SAUGGUMMI	GOMA TRASERA
7	408905	2	GRANO M6x40 EI UNI5923 A2	DOWEL	VIS CYLINDRIQUE	MADENSCHRAUBE	TORNILLO
8	422113	1	GUARNIZIONE OR 2131 - D.1,78X33,05	O-RING	JOINT	O-RING	JUNTA ANULAR
9	4259409	1	LAMA PREMIGOMMA ANTERIORE PVC	BLADE	PLAQUETTE	LEISTE	LISTON
10	4259410	1	LAMA PREMIGOMMA POSTERIORE PVC	BLADE	PLAQUETTE	LEISTE	LISTON
11	409157	5	ROSETTA 6x12x1,6 INOX UNI 6592	WASHER	RONDELLE	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA
12	421101	3	RUOTA TERGI D=24 d=8.2 S=12.7 NYLON	WHEEL	ROUE	RAD	RUEDA
13	217520	1	STAFFETTA PROTEZIONE BOCCHETTA	SUPPORT	ATTAQUE	HALTERUNG	SUPORTE FIJADOR
14	424040	2	VITE M5X35 TTQST UNI5732 DIN603 A2	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
15	421930	2	VITE M5x25 TTQST UNI 5732 INOX	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
16	421931	2	VITE M5x30 TTQST UNI 5732 INOX	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
17	421080	3	VITE M6x16 TTQST UNI 5732 DIN 603 A2	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
18	407667	2	VITE M6x20 TE UNI 5739 A2	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO

**CR-05 SAUGFUSSBETÄTIGUNG**

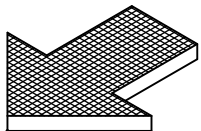
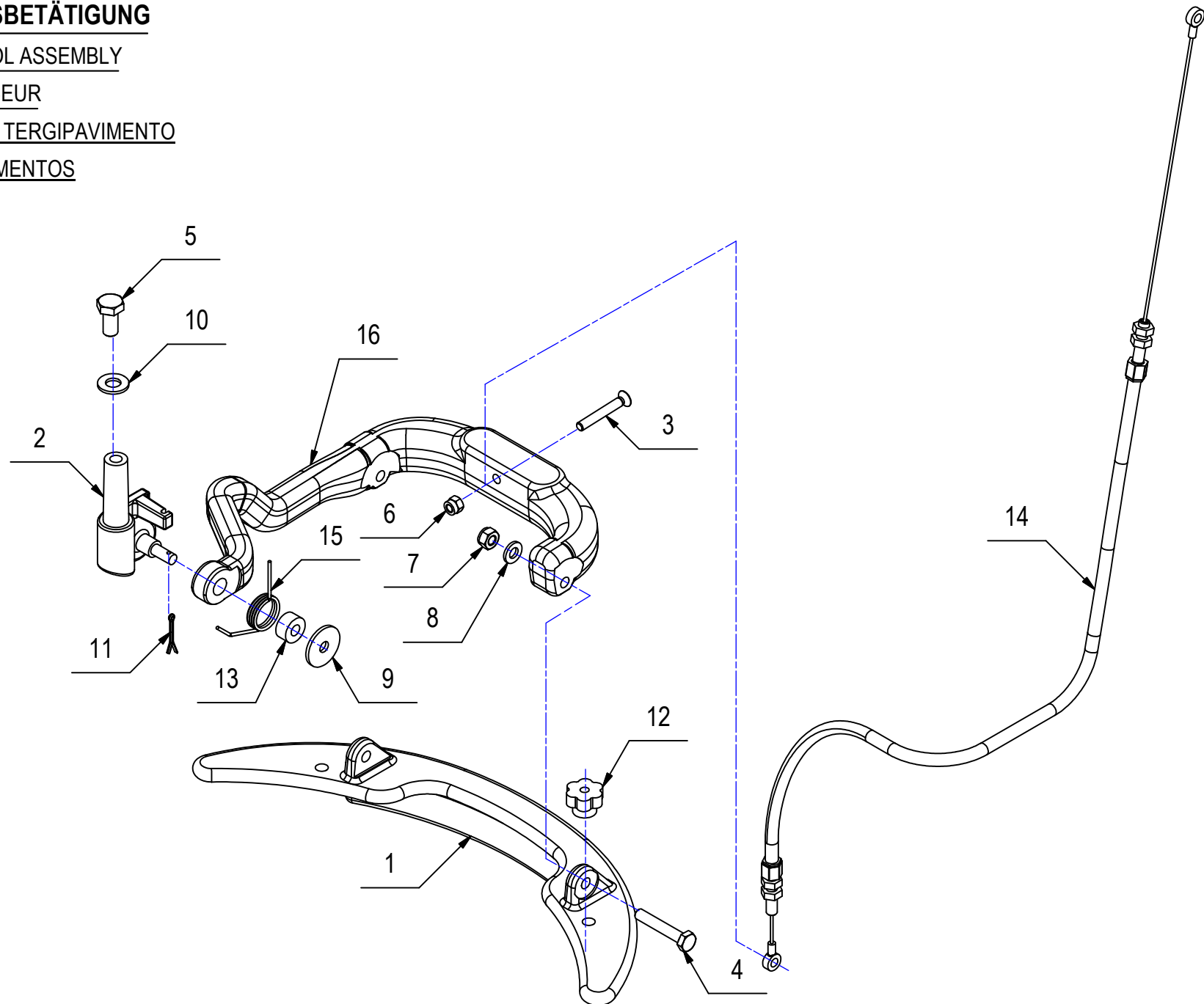
SQUEEGEE CONTROL ASSEMBLY

COMMANDE DE SUCEUR

GRUPPO COMANDO TERGIPAVIMENTO

MANDO LIMPIAPAVIMENTOS

05



**CR-05 SAUGFUSSBETÄTIGUNG****05**

POS.	ART.-NR.	QTÀ	DESCRIZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
1	213691	1	SUPPORTO TERGI GHISA	SUPPORT	SUPPORT	HALTERUNG	SOPORTE
2	213723	1	SUPPORTO COMANDO TERGI	SUPPORT	SUPPORT	HALTERUNG	SOPORTE
3	408517	1	VITE M5X35 TSCTC UNI 7689 A2	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
4	408651	2	VITE M6x35 TE UNI 5739 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
5	408669	1	VITE M8x16 TE UNI 5739 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
6	409080	1	DADO M5x7 AUTOBL. UNI 7473 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
7	409082	2	DADO M6x6 AUTOBL UNI 7474 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
8	409156	2	ROSETTA 6x12x1,6 UNI 6592 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
9	409162	1	ROSETTA 6,5x24x2 UNI 6593 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
10	409175	1	ROSETTA 8x17x1,6 UNI 6592 ZINC.	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
11	409382	1	COPIGLIA D2 X20 UNI 1336	SPLIT PIN	GOUPILLE	SPLINT	PASADOR DE ALETAS
12	410225	2	POMELLO VB20 - D.20 M6 F.P.	KNOB	POMMEAU	KUGELGRIFF	POMO
13	414689	1	DISTANZIALE D=15 d=6,5 S=7,5 PVC	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZHÜLSE	DISTANCIADOR
14	4259514	1	CAVO SOLLEVAMENTO TERGI MINNY 16	CABLE	CABLE	BOWDENZUG	CABLE
15	421730	1	MOLLA A TORSIONE PRESSIONE TERGI VISPA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
16	218398	1	BRACCIO TERGI MINNY 16 2009	SQUEEGEE ARM	BRAS SUCEUR	ARM SAUGFUSS	BRAZO LIMPIAPAVIMENTOS

# CR-06 ELEKTROTEILE

ELECTRONICAL CONTROL ASSEMBLY

GRUPO CONTROLES ELECTR.

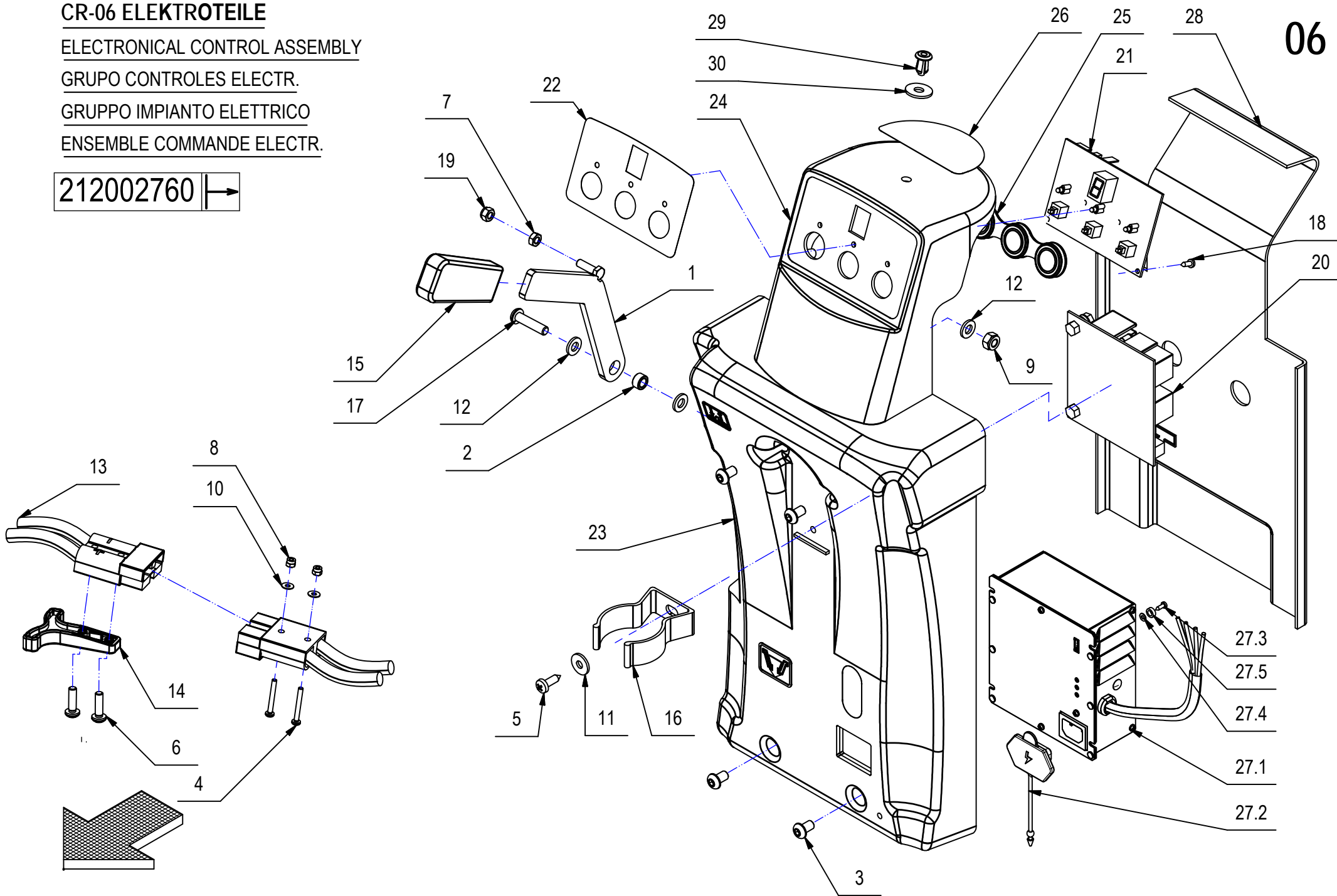
GRUPPO IMPIANTO ELETTRICO

ENSEMBLE COMMANDE ELECTR.

212002760



# 06



**CR-06 GRUPPO IMPIANTO ELETTRICO****06**

POS.	ART.-NR	QTÀ	DESCRIZIONE	DENOMINATION	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION
1	214262	1	LEVA COMANDO TERGI MINNY 16	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALANCA
2	407999	1	BOCCOLA D=9,9 d=6 S=5,7 OT58	BUSHING	BAGUE	BUCHSE	CASQUILLO
3	408809	4	VITE M6X10 TCBEI ISO 7380 ZINC.	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
4	408835	2	VITE M3x25 TCTC UNI 7687 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
5	408884	1	VITE D.4,8x16 AUTOF. NICH UNI 6954	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
6	408893	2	VITE D.5x17 AUTOF. POLI LOCK SPUNTATA	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
7	409038	1	DADO M5x3,5 UNI 5589 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
8	409077	2	DADO M3x4,5 AUTOBL. UNI 7474 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
9	409082	1	DADO M6x6 AUTOBL UNI 7474 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
10	409139	6	ROSETTA 3x8x1 UNI 6593 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
11	409151	1	ROSETTA 5x15x1.5 UNI 6593 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
12	409156	3	ROSETTA 6x12x1,6 UNI 6592 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
13	409666	2	CONNETTORE 50A 600V	CONNECTOR	CONNECTEUR	STECKER	CONECTOR
14	409683	1	MANIGLIA PER CONNETTORE 50A	HANDLE	MANCHE	HANDGRIFF	MANILLA
15	410251	1	MANOPOLA PVC 70x30	KNOB	POIGNEE	HANDGRIFF	EMPUÑADURA
16	412123	1	CLIP ABS FISSAGGIO TUBO D=38	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
17	416778	1	VITE M6X25 TCBEI ISO 7380 ZINC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
18	415866	4	VITE D.2,9x9,5 AUTOF. TCTC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
19	416781	1	DADO M5X5 AUTOBL. UNI 7473 ZINC	LOCK NUT	ECROU AUTOFREINES	SICHERUNGSMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
20	421243	1	SCHEDA RELE' 12V	CARD	PLAQUE	KONTROLLELEMENT	FICHA
21	4259621	1	SCHEDA COMANDI 12V	CARD	PLAQUE	ELECTRONIC BEDIENPULT	FICHA
22	423471	1	ETICH. CRUSCOTTO SOFT TOUCH	DECAL	ETIQUETTE	SCHILD	ETIQUETA
23	423790	1	CARTER PANNELLO IMP. ELET.	COVER	CARTER	ABDECKUNG	CARTER
24	423791	1	CARTER CRUSCOTTO MINNY 16	COVER	CARTER	ABDECKUNG	CARTER
25	424143	1	PULSANTIERA COMANDI	PUSH BUTTON	BOUTON POUSSOIR	DRUCKKNOPF	PULSADOR
26	424821	1	ETICHETTA SEGNA LAZ. SVUOT.	DECAL	ETIQUETTE	SCHILD	ETIQUETA
27	4259900	1	KIT CARICABATTERIA MINNY 16	BATTERY CHARGER	CARGHEUR	BATTERIE LADEGERAT	CARGADOR DE BATERIAS
27.1	435680	1	CARICABATTERIE NORDELETT. 12V 8A	BATTERY CHARGER	CARGHEUR	BATTERIE LADEGERAT	CARGADOR DE BATERIAS
27.2	422693	1	PROTEZIONE PRESA DI CORRENTE	PROTECTION	PROTECTION	ABDECKUNG	PROTECCION
27.3	415866	4	VITE D.2,9x9,5 AUTOF. TCTC	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
27.4	415917	4	ROSETTA M3 UNI 6592 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA
27.5	409148	4	ROSETTA 4x8x3 NYLON	WASHER	RONDELLE	SCHEIBE	ARANDELA
28	435519	1	PROTEZIONE IMPIANTO ELETTRICO MY16	PROTECTION	PROTECTION	ABDECKUNG	PROTECCION
29	415952	1	RIVETTO 6.4X10 NYLON	RIVET	RIVET	NIET	CLAVO
30	409160	1	ROSETTA 6x18x1,5 UNI 6593 ZINC	WASHER	RONDELLE	UNTERLAGSCHEIBE	ARANDELA

